

A Translation of the Nepalese Text of the *Suśrutasamhitā*

Jason Birch Dominik Wujastyk Andrey Klebanov
Lisa A. Brooks Paras Mehta Madhusudan Rimal
Deepro Chakraborty Harshal Bhatt Jane Allred
et alii

Draft of 4th January 2024
© The Authors

Contents

Sūtrasthāna	9
Sūtrasthāna 1: The Origin of Medical Knowledge	11
Literature	11
Translation	11
Sūtrasthāna 2: The Initiation of a Student	19
Literature	19
Translation	19
Sūtrasthāna 3: The Table of Contents	21
Literature	21
Translation	21
Sūtrasthāna 13: On Leeches	23
Literature	23
Translation	23
Sūtrasthāna 14: On Blood	31
Previous scholarship	31
Translation	31
Sūtrasthāna 16: Repairing Pierced Ears	39
Previous literature	39
Translation	39
Sūtrasthāna 28: Unfavourable Prognosis in Patients with Sores	49
Literature	49
Translation	49

Nidānasthāna	51
Nidānasthāna 1: The Diagnosis of Diseases Caused by Wind	53
Literature	53
Translation	53
 Śārīrasthāna	 61
Śārīrasthāna 2: On Semen and Menstrual Fluid	63
Literature	63
Translation	63
Śārīrasthāna 3: On Conception and the Development of the Embryo	75
Literature	75
Translation	75
 Cikitsāsthāna	 83
Cikitsāsthāna 4: On the Treatment of Wind Diseases	85
Literature	85
Translation	85
Cikitsāsthāna 5: On the Treatment of Serious Wind Diseases	91
Literature	91
Translation	91
Cikitsāsthāna 15: On Difficult Delivery	103
Literature	103
Translation	103
 Kalpasthāna	 107
Kalpasthāna 1: Protecting the King from Poison	109
Introduction	109
Literature	110
Manuscript notes	110

Translation	111
[Threats to the king]	111
Kalpasthāna 2: Poisonous Plants	121
Introduction	121
Literature	122
Translation	122
The effects of poisons	126
Slow-acting poison	129
The invincible ghee	134
Curing the 'slow-acting' poison	134
Kalpasthāna 3: Poisonous Insects and Animals	135
Literature	135
Translation	135
The origin of poison	139
Patients beyond help	141
Kalpasthāna 4: Snakes and Invenomation	143
Introduction	143
Literature	143
The Seven Stages of Toxic Shock	145
Translation	145
[The Taxonomy of Snakes]	146
[Behaviours]	147
[Enumeration of Snakes]	150
[Breeding and Gender]	151
[Symptoms of snakebite]	153
[Summary Verses]	155
Kalpasthāna 5: Therapy for those Bitten by Snakes	157
Introduction	157
Literature	157
Translation	158

Uttaratantra	161
Uttaratantra 17: Preventing Diseases of the Pupil	163
Literature	163
Translation	163
[Complications]	173
[Characteristics of the probe]	173
[Complications]	173
Uttaratantra 38: Diseases of the Female Reproductive System	177
Introduction	177
Literature	177
Placement of the Chapter	177
Parallels	179
Philological notes	180
Metrical alterations	180
The original opening verses	180
Translation	182
Uttaratantra 39: On Fevers and their Management [draft]	143
Literature	143
Remarks on the Nepalese version	143
Translation	143
Uttaratantra 65: Rules of Interpretation	157
Literature	157
Early Sources	157
Terminology	164
Characteristics of the Manuscript Transmission	164
Translation	165
Editions and Abbreviations	171
Index of Manuscripts	177
Bibliography	179
Materia Medica Reference Works	207

<i>Contents</i>	<i>7</i>
-----------------	----------

Materia Medica	211
-----------------------	------------

Glossary	225
-----------------	------------

Sūtrasthāna

Nidānasthāna

Śārīrasthāna

Cikitsāsthāna

Kalpasthāna

Kalpasthāna 5: Therapy for those Bitten by Snakes

Introduction

Literature

A brief survey of this chapter's contents and a detailed assessment of the existing research on it to 2002 was provided by Meulenbeld.⁴⁶⁷

⁴⁶⁷ [HIML](#): IA, 294–295. In addition to the translations mentioned by Meulenbeld ([HIML](#): IB, 314–315), a translation of this chapter was included in P. V. Sharma [1999–2001](#): 3, 35–45.

Translation

Passage numbers refer to the canonical numbering of the vulgate edition (*Su* 1938).

- 1 Now we shall explain the procedure (*kalpa*) that is the therapy for someone bitten by a snake.⁴⁶⁸
- 2
- 3 For a person bitten on a limb by any snake, one should first of all make a strong binding, at four fingers measure above the bite.⁴⁶⁹
- 4 Poison does not move around into the body if it is prevented by bandages (*ariṣṭā*) or by any other soft items of cloth (*plota*), leather (*car-mānta*) or bark.⁴⁷⁰
- 5 Where a bandage (*bandha*) is not suitable, one should raise the bite up and then cauterize it.⁴⁷¹ Suction, cutting and cauterizing are recommended in all cases.
- 6 Suction will be good after filling the mouth with earth (*pāṁśu*).⁴⁷² Alternatively, the snake should be bitten by the person who knows that they have just been bitten.⁴⁷³ Mahādeva Śāstrī 1927.

468 On कल्प, see note 424.

469 Application of a tourniquet is deprecated by modern establishment medicine, which relies on antivenom medications (e.g., Pillay 2013: 150–151 et passim in the literature). The vulgate introduces the word अरिष्टा at this point. This may be a borrowing from Ci.23.251cd (*Ca* 1941: 582).

470 It is hard to translate the word अरिष्टा otherwise than “bandage,” as referred to by बन्धनीयात् in the previous verse, and apparently similar to items of cloth etc., and called a बन्ध in the next verse. But in general Sanskrit literature, including medical literature, the word (in masc. gender) means either “an alcoholic tonic” or “an omen of death,” (1.30.3 (*Su* 1938: 137)), or is a plant name. This raises a question mark over its unique meaning in the present context. The *Aṣṭāṅgahr̥dayasaṃhitā* (Utt.36.42cd (*Ah* 1939: 910)) seems to be a gloss on अरिष्टा, saying “An expert in mantras may bind using a braid made of silk etc., empowered with mantras” (see also 5.5.8 (*Su* 1938: 575)).

471 The vulgate reads उत्कृत्य “having excised” rather than translate उद्धृत्य “having raised up.”

472 The vulgate recommends cloth, not earth (5.5.6 (*Su* 1938: 574)).

473 The syntax is odd here, and the vulgate has removed the difficulties. Ḍalhaṇa on 5.5.6 (*Su* 1938: 574) noted that one should hold the snake firmly and give a good bite to its head and tail (हस्ताभ्यामुपसंगृह्य पुच्छे वक्त्रे च सर्पः सम्यग् दष्टव्यः). Our colleague Dr Madhu K. Paramesvaran reports that this procedure is known in Malayalam *viṣavaidya* treatises and is practiced in Kerala, though rarely: “this practice has been described as one of the first-response cares for snakebite in most of the Malayalam texts of Vishavaidya.

- 7 Now, one should in no way cauterize someone bitten by a Maṇḍalin. Because of the over-abundance of poison in the bile (*pittaviṣa*), that bite will be lethal as a result of cauterization.⁴⁷⁴
- 8 An expert in mantras should, together with mantras, tie on a bandage (*ariṣṭā*) too. But they say that a bandage that is tied on with cords and so on causes the poison to be purified.⁴⁷⁵
- 9
- 34 ⁴⁷⁶
- 78 ⁴⁷⁷

I have never seen this happening in real life and my teachers used to consider it to be a method (albeit a bit outrageously dangerous) for self-reassurance by the patient.” (Paramesvaran 2023).

474 Verses 5.4.29, and 37 above note that the venom of Maṇḍalins particularly irritates the bile.

475 Ḍalhaṇa on 5.5.8 (Su 1938: 575) clarified that on the one hand the bandage must be accompanied with mantras, but on the other hand, it may also be used without mantras. The verse seems to put two points of view.

476 After this verse, the vulgate text adds twelve verses, 35–46, that do not appear in the Nepalese version.

477 After this verse, the vulgate text adds five verses, 79–83, that do not appear in the Nepalese version.

Uttaratantra

Editions and Abbreviations

- Ah 1939 Kumṭe, Anṇā Moreśvara, Navare, Kṛṣṇaśāstrī, and Parādkar, Hariśāstrī (1939) (eds.), *श्रीमद्वाग्भटविरचितम् अष्टाङ्गहृदयम्, श्रीमदरुणदत्तविरचितया सर्वाङ्गसुन्दराख्यया व्याख्यया, हेमाद्रिप्रणीतया आयुर्वेदरसायनाह्वया टीकया च समुल्लसितम्* = *The Astāṅgahṛidaya* (6th edn., Mumbayyām: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t3tt6967d](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t3tt6967d).
- Anup *Anup Sanskrit Library*.
- Apte Apte, Vaman Shivaram (1992), *The Practical Sanskrit-English Dictionary* (Kyoto: Rinsen Book Company), ISBN: 4-653-00038-7; Reprinted from Gode and Karve 1957–59.
- Arthaśāstra* Kangle, R. P. (1960), *The Kauṭilīya Arthaśāstra* (University of Bombay Studies Sanskrit, Prakrit and Pali, 1; Bombay: University of Bombay), accessed 23/09/2021.
- AS *Asiatic Society*.
- As 1980 Āṭhavale, Ananta Dāmodara (1980) (ed.), *अष्टाङ्गसङ्ग्रहः श्रीमद्वाग्भटविरचितः इन्दुव्याख्यासहितः* [= *Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅgasāṅgraha with Indu's Commentary*] (Pune: M. A. Āṭhavale, Śrīmad Ātreya Prakāśanam), [ark:/13960/s25bwqsd0n7](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/s25bwqsd0n7).
- Bhela 1921 Mookerjee, Ashutosh, and Ananta Krishna Shastri, Ved-antabisharad (1921) (eds.), *The Bhela Samhita. Sanskrit Text* (Calcutta: University of Calcutta), [ark:/13960/t3sv3157j](https://nirṇayasāgara.org/ark:/13960/t3sv3157j); Based on two copies made of the Thanjavur codex unicus (MS Thanjavur TMSSML 10773, Burnell 1880: 63–4, P. P. S. Sastri 1933: #11085).

- Bhela 2000 Krishnamurthy, K. H. (2000), *Bhela-saṃhitā. Text with English Translation, Commentary and Critical Notes* (Haridas Ayurveda Series, 8; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- BL *British Library.*
- Ca 1941 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1941) (ed.), *महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्या संवल्लिता* (3rd edn., Mumbayyāṃ: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nir.nir.org/13960/t48q2f20n).
- CDIAL Turner, R. L. (1966–85), *A Comparative Dictionary of the Indo-Aryan Languages* (London, New York, Toronto: Oxford University Press), ISBN: 0197135501, [URL](https://nir.org/13960/t48q2f20n); With *Indexes* compiled by Dorothy Rivers Turner (OUP, London, 1969), *Phonetic Analysis* by R. L. and D. R. Turner (OUP, London, 1971), and *Addenda and Corrigenda* edited by J. C. Wright (School of Oriental and African Studies, London, 1985).
- DED₂ Burrow, Thomas, and Emeneau, Murray B. (1984), *A Dravidian Etymological Dictionary* (2nd edn., Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t4wj06g26](https://nir.org/13960/t4wj06g26), [URL](https://nir.org/13960/t4wj06g26).
- EWA Mayrhofer, Manfred (1986–2001), *Etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen* (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag), ISBN: 3-533-03826-2.
- Garuḍapurāṇa Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), *श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम्* (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](https://nir.org/13960/t6pz7tg7j).
- HIML Meulenbeld, Gerrit Jan (1999–2002), *A History of Indian Medical Literature*, 5 vols. (Groningen: E. Forsten), ISBN: 9069801248.
- IOLR Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbbk5zcrg9](https://nir.org/13960/s2kbbk5zcrg9).

- KEWA Mayrhofer, Manfred (1953–72), *Kurzgefaßtes etymologisches Wörterbuch des Altindoarischen; a Concise Etymological Sanskrit Dictionary* (Heidelberg: Carl Winter, Universitätsverlag).
- KL *Kaiser Library.*
- Mahākośa* Jośī, Venīmādhavaśāstrī, and Jośī, Nārāyaṇa Harī (1968), *आयुर्वेदीय महाकोशः अर्थात् आयुर्वेदीय शब्दकोशः संस्कृत-संस्कृत* (Mumbaī: Mahārāṣṭra Rājya Sāhitya āṇi Saṃskṛti Maṇḍala), ark:/13960/t22c41g8t.
- Mānasollāsa* Shrigondekar, Gajanan K. (1925–61) (ed.), *मानसोल्लासः = Mānasollāsa [or Abhilaṣitārthacintāmaṇi] of King Someśvara* (Gaekwad's Oriental Series; Baroda: Oriental Institute), ark:/13960/t87h8tn95; v. 2: ark:/13960/t3gz41v8m.
- MN₁ Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1920) (ed.), *महामति-श्रीमाधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्यया, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and Ātankadarpaṇa by Vāchaspati Vaidya* (1st edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), ark:/13960/t9z08jn5j.
- MN₃ Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1932) (ed.), *महामति-श्रीमाधवकरप्रणीतं माधवनिदानम् श्रीविजयरक्षित-श्रीकण्ठदत्ताभ्यां विरचितया मधुकोशाख्यव्याख्यया, श्रीवाचस्पतिवैद्यविरचितया आतङ्कदर्पणव्याख्याया विशिष्टांशेन च समुल्लसितम् = Mādhavanidāna by Mādhavakara with the Two Commentaries, Madhukosha by Vijayarakshita & Shrikanthadatta and Ātankadarpaṇa by Vāchaspati Vaidya* (3rd edn., Bombay: Nirnaya Sagara Press), ark:/13960/t66452x0h; Reprinted Varanasi: Chowkhambha, 1986.
- MW Monier-Williams, Monier, Leumann, E., Cappeller, C., et al. (1899), *A Sanskrit–English Dictionary Etymologically and Philologically Arranged, New Edition* (Oxford: Clarendon Press); 1970 reprint.
- NAK *National Archives of Kathmandu.*

- NCC Raghavan, V., et al. (1949–), *New Catalogus Catalogorum, an Alphabetical Register of Sanskrit and Allied Works and Authors*, 39 vols. (Madras University Sanskrit Series; Madras: University of Madras); v.1: revised edition, 1968. Searchable at <https://vmlt.in/ncc/>.
- NGMCP NGMCP (2014), “Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue,” Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](#).
- PW Böhrtlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- PWK Böhrtlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- RORI *Rajasthan Oriental Research Institute*.
- Śabdasindhu Gupta, Umeśachandra, and Sena, Nagendra Nātha (1983), *वैद्यक-शब्दसिन्धुः = Vaidyaka-Śabdasindhuh* (3rd edn., Varanasi & Delhi: Chaukhambha Orientalia); 3rd ed. first published in 1914.
- Su 1889 Bhaṭṭācāryya, Jīvānanda Vidyāsāgara (1889) (ed.), *सुश्रुतः. सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पोत्तर-तन्त्र-कल्पित आयुर्वेद. भगवता धन्वन्तरिणोपदिष्टः सुश्रुतनामधेयेन तच्छिष्येण विरचितः* (3rd edn., Calcutta: Saratī Press), [ark:/13960/t1nh6j09c](https://ncc.iiit.ac.in/ark:/13960/t1nh6j09c); [HIML](#): IB, 311, edition b.
- Su 1915 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1915) (ed.), *सुश्रुतसंहिता, सुश्रुतेन विरचिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्य-व्याख्यया समुल्लसिता, आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता = The Sushrutasamhita of Sushruta, the Nibandhas-angraha Commentary of Shri Dalhaṇāchārya* (Mumbayyām: Nirṇayasāgaramudrāyantrālaye), [ark:/13960/t3sv0mt50](https://ncc.iiit.ac.in/ark:/13960/t3sv0mt50), accessed 29/07/2020; [HIML](#): IB, 312 edition *v.

- Su 1931 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1931) (ed.), *सुश्रुत-संहिता, वैद्यवरश्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया समुल्लसिता, महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता, सूत्र-निदान-शारीर-चिकित्सा-कल्पस्थानोत्तरतन्त्रात्मकः. आचार्योपाह्वेन त्रिविक्रमात्मजेन यादवशर्मणा संशोधिता* = *The Sushrutasaṃhitā of Sushruta with the Nibandhasaṅgraha Commentary of Shree Dalhaṇāchārya* (2nd edn., Mumbayyām: Pāṇḍuraṅga Jāvajī at the Nirṇayasāgara-mudrāyantrālaye), [ark : / 13960 / t9j41sg94](#), accessed 09/06/2020; [HIML](#): IB, 312 edition *v.
- Su 1938 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1938) (eds.), *श्रीडल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीगयदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता* (3rd edn., Bombay: Nirṇayasāgara Press), [ark : / 13960 / t09x0sk1h](#); [HIML](#): IB, 313, edition cc ('the vulgate').
- Su 1938² Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (2004) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता, श्री-डल्हणाचार्यविरचितया निबन्धसंग्रहाख्यव्याख्यया निदानस्थानस्य श्रीगयदासाचार्यविरचितया न्यायचन्द्रिकाख्यपञ्जिकाव्याख्यया च समुल्लसिता* (Vārāṇasī: Caukhambhā Kṛṣṇadāsa Akādamī); Reprint of the third, 1938 edition (Su 1938).
- Su 1939 Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama, and Śarman, Nandakiśora (1939) (eds.), *सुश्रुतसंहितायाः सूत्रस्थानम्. श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया भानुमतीव्याख्याया समेतम्* = *Sushrut-saṃhitā (sūtra Sthān) with Bhānumatī Commentary by Chakrapāṇi Datta with Introduction by Gaṇanāth Sen* (Śrīsvāmī Lakṣmīrāma Nidhi Granthamālā = Shrī Swāmī Lakshmī Rām Trust Series, 1; [Jaipur]: Śyāmasundara Śarman), [ark : / 13960 / t54g0d12m](#); Printed at the Nirṇayasāgara Press, Bombay.
- Su 1945 Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संबलिता* = *the Suśrutasaṃhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark : / 13960 / t8kd4jh7n](#).

- TMSSML *Tanjore Maharaja Serfoji Saraswati Mahal Library.*
- Viṣṇudh 3 Shah, Priyabala (1958) (ed.), *Viṣṇudharmottara-Purāṇa. Third Khaṇḍa* (Gaekwad's Oriental Series, 130; Baroda: Oriental Institute), [ark:/13960/t52g33q88](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0088-9).
- Viṣṇudh. Śarman, Madhusūdana, and Śarman, Mādhavaprasāda (1912) (eds.), *विष्णुधर्मोत्तरपुराणम्* = [*Viṣṇudharmottarapurāṇa*] (Mumbai: Khemarāja Śrīkrṣṇadāsa at the Śrīveṅkaṭeśvara Steam Press), [ark:/13960/t6qz6fr23](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0088-9); Lithograph format. Edited on the basis of a manuscript belonging to the astrologer Śudhākaraśarman of the Varanasi Sanskrit Pāṭhaśālā.
- Yuktidīpikā Wezler, Albrecht, and Motegi, Shujun (1998) (eds.), *Yuktidīpikā : the most significant commentary on the Sāṃkhyakārikā* (Alt- und Neu-Indische Studien herausgegeben vom Institut für Kultur und Geschichte Indiens und Tibets an der Universität Hamburg, 44; Stuttgart: Franz Steiner Verlag).

Index of Manuscripts

Numbers after the final colon refer to pages in this book.

Thanjavur TMSSML 10773: 171

Bibliography

- Ācārya, Yādavaśarma Trivikrama (1941) (ed.), *महर्षिणा पुनर्वसुनोपदिष्टा, तच्छिष्येणाग्निवेशेन प्रणीता, चरकदृढबलाभ्यां प्रतिसंस्कृता चरकसंहिता, श्रीचक्रपाणिदत्तविरचितया आयुर्वेददीपिकाव्याख्यया संवलिता* (3rd edn., Mumbayyām: Nirnaya Sagara Press), [ark:/13960/t48q2f20n](https://nirnayapress.org/ark:/13960/t48q2f20n).
- Ācārya, Yādavaśarma Trivikramācārya, and Ācārya, Nārāyaṇa Rāma (1945) (eds.), *महर्षिणा सुश्रुतेन विरचिता सुश्रुतसंहिता (मूलमात्रा). पाठान्तर-परिशिष्टादिभिः संवलिता = the Suśrutasaṃhitā of Suśruta with Various Readings, Notes and Appendix etc.* (Mumbāi: Nirṇayasāgarākhyamudraṇālaye), [ark:/13960/t8kd4jh7n](https://nirnayapress.org/ark:/13960/t8kd4jh7n).
- Acharya, Diwakar (2012), “Description of Microfilm A 45/5,” NGMCP, [URL](https://ngmcp.org/URL), accessed 27/02/2023.
- Achaya, K. T. (1994), *Indian Food: A Historical Companion* (Delhi: Oxford University Press), ISBN: 0195628454.
- (1998), *A Historical Dictionary of Indian Food* (Delhi: Oxford University Press), ISBN: 0195642546.
- Adriaensen, Rob, Barkhuis, Roelf, and Ruijters, Jean-Louis (1984), “An English Translation of Suśrutasaṃhitā, Nidānasthāna 1, 1–39, Together with Gayadāsa’s Nyāyacandrikā,” in Gerrit Jan Meulenbeld (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 277–310. doi: 10.5281/zenodo.8201537.
- Āgāśe, Ve. Śā. Rā. Rā. Kāśīnātha Śāstrī, and Āpaṭe, Hari Nārāyaṇa (1904) (eds.), *वाचस्पतिमिश्रविरचितटीकासंवलितव्यासभाष्यसमेतानि पातञ्जल-योगसूत्राणि तथा भोजदेवविरचित्राजमार्तण्डाभिधवृत्तिसमेतानि पातञ्जलयोगसूत्राणि* (Ānandāśramasamskṛtagranthāvaliḥ, 47; Puṇyākhyā-pattana: Ānandāśramamudraṇālaya), [ark:/13960/t40s27g36](https://nirnayapress.org/ark:/13960/t40s27g36).

- Agrawal, V. S. (1963), *India As Known to Pāṇini: A Study of the Cultural Material in the Aṣṭādhyāyī* (2nd edn., Varanasi: Prthvi Prakashan); First published in 1953.
- Angermeier, Vitus (2020), *Regenzeiten, Feuchtgebiete, Körpersäfte. Das Wasser in der klassischen indischen Medizin* (Wien: Österreichische Akademie der Wissenschaften).
- (2021), “Agni and Soma Revisited: A Primordial Āyurvedic Concept?,” in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos* (Leiden: Brill), chap. 3, 15–32. doi: [10.1163/9789004438224_004](https://doi.org/10.1163/9789004438224_004).
- Azeez Pasha, M. (1971), “English Translation of Madan-ul-Shifa, Tibbe Sikandar Shahi (Sikandar Shah’s Mine of Medicine),” *Bulletin of the Department of History of Medicine (Osmania University, Hyderabad)*, 2/4: 227–2324; continued in BDHM 3(1) 29–38; BIHM 1(3/4) 127–134; & BIHM 2(1), 17–22.
- Baber, Zaheer (1996), *The Science of Empire: Scientific Knowledge, Civilization, and Colonial Rule in India* (Albany: State University of New York Press).
- Bakker, Hans T. (2019), “Some Methodological Considerations with Respect to the Critical Edition of Puranic Literature,” in *Holy Ground: Where Art and Text Meet* (Leiden: Brill), 175–84. doi: [10.1163/9789004412071_010](https://doi.org/10.1163/9789004412071_010).
- Barceloux, Donald G. (2008), *Medical Toxicology of Natural Substances. Foods, Fungi, Medicinal Herbs, Plants, and Venomous Animals* (Hoboken, NJ, etc.: John Wiley & Sons), ISBN: 047172761X.
- Bausi, Alessandro, et al. (2015), *Comparative Oriental Manuscript Studies. An Introduction* (Hamburg: Tredition). doi: [10.5281/ZENODO.46784](https://doi.org/10.5281/ZENODO.46784).
- Bedekar, V. M. (1967), “The Legend of the Churning of the Ocean in the Epics and the Purāṇas: A Comparative Study,” *Purāṇa*, 9/1: 7–61, [ark:/13960/t57d2r97r](https://doi.org/10.1163/13960/t57d2r97r).
- Bendall, Cecil (1883), *Catalogue of the Buddhist Sanskrit Manuscripts in The University Library, Cambridge: With Introductory Notices and Illustrations of the Palaeography and Chronology of Nepal and Bengal* (Cambridge: University Press), [ark:/13960/t03x8vz7b](https://doi.org/10.1163/13960/t03x8vz7b).

- Bhaṭṭācārya, Candrakānta (1910–17) (ed.), सुश्रुतसंहिता प्रथमखण्डम् सूत्रस्थानात्मकम् हाराणचन्द्रचक्रवर्तिकविराजविरचितसुश्रुतार्थसन्दीपनभाष्य-समेतम्...चन्द्रकान्त भट्टाचार्य-प्रमुखैः संशोधितम् = [The Suśrutasaṃhitā with the Commentary Suśrutārthasandīpanabhāṣya by Hārāṇacandra Cakravarti] (Kalikātā: Satya Press); Edition "t" in [HIML](#): IB, 312.
- Bhattacharai, Bidur (2020), *Dividing Texts. Conventions of Visual Text-Organisation in Nepalese and North Indian Manuscripts* (Studies in Manuscript Cultures; Berlin/Boston: de Gruyter), 388.
- Biardeau, Madeleine (1964), *Théorie de la connaissance et la philosophie de la parole dans le brahmanisme classique* (Paris & La Haye: Mouton & Co.), [ark:/13960/t42r7g950](#).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Parameswaran, Madhu K., et al. (2021), "Further Insight into the Role of Dhanvantari, the Physician to the Gods, in the Suśrutasaṃhitā," *Academia Letters*. DOI: [10.20935/AL2992](#).
- Birch, Jason, Wujastyk, Dominik, Klebanov, Andrey, Rimal, Madhusudan, et al. (2021), "Dālhaṇa and the Early 'Nepalese' Version of the Suśrutasaṃhitā." DOI: [10.20935/a13733](#).
- Böhtlingk, Otto (1879), *Sanskrit-wörterbuch in kürzerer fassung* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- Böhtlingk, Otto, and Roth, Rudolph (1855–75), *Sanskrit-Wörterbuch* (St. Petersburg: Kaiserlichen Akademie der Wissenschaften), [URL](#), accessed 18/05/2023.
- Bollée, Willem (2010), "Remarks on the Cultural History of the Ear in India," in Nalini Balbir (ed.), *Svasti: Essays in Honour of Professor Hampa Nagarajaiah for His 75th Birthday* (Bangalore: K. S. Mudappa Smaraka Trust), 141–67, [URL](#), accessed 23/01/2022.
- Breton, P. (1826), "On the Native Mode of Couching," *Transactions of the Medical and Physical Society of Calcutta*, 2: 341–82, [ark:/13960/t3dz8nn5t](#), [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Bronkhorst, Johannes (2016), *How the Brahmins Won: From Alexander to the Guptas* (Leiden: Brill). DOI: [10.1163/9789004315518](#).
- (2021), "Patañjali's Āryāvarta = Śuṅga realm?," *Academia Letters*. DOI: [10.20935/a1291](#); Article 291.

- Bronner, Yigal (2021) (ed.), "The Pandit Project" (30 Sept.), [URL](#).
- Brooks, Lisa Allette (2018), "Epistemology and Embodiment: Diagnosis and the Senses in Classical Ayurvedic Medicine," *Asian Review of World Histories*, 6: 98–135. doi: [10.1163/22879811-12340027](#).
- (2020a), "A Surgeon's Hand: Reflections on Surgical Tactility in Early Ayurveda," *Asian Medicine*, 15/1: 30–62. doi: [10.1163/15734218-12341460](#).
- (2020b), "Whose Life is Water, Whose Food is Blood: Fluid Bodies in Āyurvedic Leech Therapy," in Natalie Köhle and Shigehisa Kuriyama (eds.), *Fluid Matter(s): Flow and Transformation in the History of the Body* (Asian Studies Monograph Series, 14; Canberra: ANU Press). doi: [10.22459/fm.2020](#).
- (2021a), "The Vascularity of Ayurvedic Leech Therapy: Sensory Translations and Emergent Agencies in Interspecies Medicine," *Medical Anthropology Quarterly*, 35/1: 82–101. doi: [10.1111/maq.12595](#).
- (2021b), "Translating Touch in Āyurveda: Medicine, Sense, and Subjectivity in Early south Asia and Contemporary Kerala," PhD thesis (University of California, Berkeley).
- (forthcoming), "Leech Logic," in An Editor (ed.), *A Book*.
- Brunton, Lauder (1909) (ed.), *On the Poison of Venomous Snakes and the Methods of Preventing Death from their Bite: Reprinted Papers of Joseph Fayrer and T. Lauder Brunton and Leonard Rogers* (London: Macmillan and Co.), 1–22, 23–110, [ark:/13960/t0bv7ts2c](#).
- Brunton, T. Lauder, and Fayrer, J. (1909), "On the Nature and Physiological Action of the Poison of Naja tripudians and other Indian Venomous Snakes, parts I and II," in *On the Poison of Venomous Snakes and the Methods of Preventing Death from their Bite* (London: Macmillan and Co.), 1–22, 23–110, [ark:/13960/t0bv7ts2c](#).
- Burghart, Marjorie (2016), "The TEI Critical Apparatus Toolbox: Empowering Textual Scholars through Display, Control, and Comparison Features," *Journal of the Text Encoding Initiative*, 10/Issue 10. doi: [10.4000/jtei.1520](#).
- (2017), "Textual Variants," in Marjorie Burghart, James Cummings, and Elena Pierazzo (eds.), *Digital Editing of Medieval Texts: A Textbook* (DEMM), [URL](#), accessed 04/07/2021.

- Burnell, Arthur Coke (1880), *A Classified Index to the Sanskrit Mss. in the Palace at Tanjore* (London: Trübner), [ark:/13960/t4xh86j61](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9); Bhelasamhitā described on pp. 67 ff.
- Carpue, J. C. (1816), *An Account of Two Successful Operations for Restoring a Lost Nose from the Integuments of the Forehead...Including Descriptions of the Indian and Italian Methods* (London: Longman et al.), [ark:/13960/t2q57fn42](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9), accessed 20/03/2019.
- Chadha, Gita, and Thomas, Renny (2022) (eds.), *Mapping Scientific Method: Disciplinary Narrations* (Science and Technology Studies; Abingdon and New York: Routledge). doi: [10.4324/9781003298908](https://doi.org/10.4324/9781003298908).
- Chevillard, Jean-Luc (2009), "The Metagrammatical Vocabulary inside the Lists of 32 Tantrayukti-s and its Adaptation to Tamil: Towards a Sanskrit-Tamil Dictionary," in Eva Wilden (ed.), *Between Preservation and Recreation: Tamil Traditions of Commentary. Proceedings of a Workshop in honour of T.V. Gopal Iyer* (École Française d'Extrême-Orient Collection Indologie, 109; Pondichéry: Institut français de Pondichéry / École Française d'extrême-Orient), 71–132, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9), accessed 15/11/2023.
- Cone, Margaret (2001), *A Dictionary of Pāli* (Oxford: The Pali Text Society), ISBN: 0 86013 394 x.
- Cordier, P. (1903), "Récents découvertes de mss. médicaux sanscrits dans l'Inde (1898–1902)," *Muséon, Nouvelle Série*, 4: 321–52, [ark:/13960/t26b2j457](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9), accessed 02/01/2020; Reprinted in Roşu 1989: 539–70.
- Coult, Ro. (1731), "An Account of the Diseases of Bengall," in *Indian Science and Technology in the Eighteenth Century* (Impex India), 141 f., 276.
- Crawford, D. G. (1930), *Roll of the Indian Medical Service, 1615–1930* (London, Calcutta, Simla: Thacker).
- Das, Rahul Peter (2003), *The Origin of the Life of a Human Being. Conception and the Female According to Ancient Indian Medical and Sexological Literature* (Indian Medical Tradition; Delhi: Motilal Banarsidas), ISBN: 81-208-1998-5.
- Dasgupta, S. N. (1952), "Speculations in the Medical Schools," in *A History of Indian Philosophy*, ii (Reprint of 1932 edition, Cambridge: Cambridge University Press), chap. 13, 273–436, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9), accessed 26/01/2018.
- Dave, K. N. (1985), *Birds in Sanskrit Literature* (Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 0-89581-676-8, [ark:/13960/t2c94cv80](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63862-p0061-9).

- Deshpande, Adwait M., Sastry, K. Venkata, and Bhise, Satish B. (2022), "A Contemporary Exploration of Traditional Indian Snake Envenomation Therapies," *Tropical Medicine and Infectious Disease*, 7/6: 108, ISSN: 2414-6366. DOI: [10.3390/tropicalmed7060108](https://doi.org/10.3390/tropicalmed7060108).
- Deshpande, Madhav (1988), "Pāṇini and the Northwestern Dialect: Some Suggestions on Sūtra 3.3.10," in Mohammad Ali Jazayery and Werner Winter (eds.), *Languages and Cultures: Studies in Honor of Edgar C. Polomé*, xxxvi (Trends in linguistics. Studies and monographs; Berlin, New York: Mouton de Gruyter), 111–23.
- Deshpande, Madhav M. (2010), "Pañca Gauḍa and Pañca Drāviḍa: Contested Borders of a Traditional Classification," in Klaus Karttunen (ed.), *Anantaṃ Śāstram. Indological and Linguistic Studies in Honour of Bertil Tikkani* (Studia Orientalia, 108; Helsinki: Finnish Oriental Society), 29–58, ISBN: 9789519380742.
- Deshpande, Vijaya (1999), "Indian Influences on Early Chinese Ophthalmology: Glaucoma As a Case Study," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 62: 306–22. DOI: [10.1017/S0041977X00016724](https://doi.org/10.1017/S0041977X00016724).
- (2000), "Ophthalmic Surgery: A Chapter in the History of Sino-indian Medical Contacts," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 63/3: 370–88, ISSN: 0041-977X. DOI: [10.1017/s0041977x00008454](https://doi.org/10.1017/s0041977x00008454).
- Deshpande, Vijaya Jayant (2019), "An Investigation into Ancient Greco-Indian Medical Exchanges: Sostratus vs Suśruta," *Indian Journal of History of Science*, 54/2: 144–61. DOI: [10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659](https://doi.org/10.16943/ijhs/2019/v54i2/49659).
- Dikshitar, V. R. Ramachandra (1930), "Tantrayukti," *Journal of Oriental Research*, 4: 82–9, [ark:/13960/t3b04m19g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:joor-13960-t3b04m19g).
- Dimitrov, Dragomir, and Tamot, Kashinath (2007), "Kaiser Shamsher, His Library and His Manuscript Collection," *Kaiser Shamsher, His Library and His Manuscript Collection*, 3 (Jan.): 26–36, [URL](https://www.jstor.org/stable/2345678).
- Dixit, U., and Deole, Y. S. (2020), "Tantrayukti," in Basisht G. (ed.), *Charak Samhita New Edition* (Charak Samhita Research, Training and Skill Development Centre (CSRTSDC)), 151–1. DOI: [10.47468/csne.2020.e01.s09.022](https://doi.org/10.47468/csne.2020.e01.s09.022).

- Doniger, Wendy (2015), "Introduction: Sympathy for the Devi: Snakes and Snake Goddesses in Hinduism," in Kaiser Haq, *The Triumph of the Snake Goddess* (Cambridge, MA: Harvard University Press), 1–28. doi: [10.4159/9780674089136-intro](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro).
- Eaton, Richard M. (1993), *The Rise of Islam and the Bengal Frontier, 1204–1760* (Berkeley: University of California Press), [ark:/13030/ft067n99v9/](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro).
- Edgerton, Franklin (1939), "The Epic Tristubh and Its Hypermetric Varieties," *Journal of the American Oriental Society*, 59/2: 159–74. doi: [10.2307/594060](https://doi.org/10.2307/594060).
- (1953), *Buddhist Hybrid Sanskrit Grammar and Dictionary. Vol. 2: Dictionary* (William Dwight Whitney Linguistic Series; New Haven: Yale University Press).
- Eggeling, Julius, et al. (1887–1935), *Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Library of the India Office* (London: Secretary of State for India), [ark:/13960/s2kbb5zcrg9](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro).
- Eggermont, Pierre Herman Leonard (1975), *Alexander's Campaigns in Sind and Baluchistan and the Siege of the Brahmin Town of Harmatelia* (Louvain: Leuven University Press), ISBN: 9061860377, [ark:/13960/s2bf83pchw](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro).
- Ellenhorn, Matthew J. (1997), *Ellenhorn's Medical Toxicology. Diagnosis and Treatment of Human Poisoning* (2. ed., Baltimore, MD: Williams & Wilkins), ISBN: 0683300318, [ark:/13960/s21qsb3j1v](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro); Previous ed.: London: Elsevier, 1988.
- Elliot, Robert Henry (1918), *The Indian Operation of Couching for Cataract: Incorporating the Hunterian Lectures Delivered before the Royal College of Surgeons of England on February 19 and 21, 1917* (London: H. K. Lewis).
- Elshakry, Marwa S. (2008), "Knowledge in Motion: The Cultural Politics of Modern Science Translations in Arabic," *Isis*, 99/4: 701–30. doi: [10.1086/595767](https://doi.org/10.1086/595767), URL, accessed 24/02/2019.
- Emeneau, M. B. (1969), "Sanskrit Syntactic Particles – "kila, khalu, nūnam"," *Indo-Iranian Journal*, 11/4: 241–68.
- Ewart, Joseph (1878), *The Poisonous Snakes of India: For the Use of the Officials and Others Residing in the Indian Empire* (London: J & A Churchill), ISBN: 81-7002-011-5, [ark:/13960/t9z07w72g](https://doi.org/10.4159/9780674089136-intro); Reprinted Delhi: Himalayan Books, 1985.

- Falk, Harry (1991), "Silver, Lead and Zinc in Early Indian Literature," *South Asian Studies*, 7/1: 111–7. DOI: [10.1080/02666030.1991.9628430](https://doi.org/10.1080/02666030.1991.9628430).
- Fan, Ka Wai (2005), "Couching for Cataract and Sino-Indian Medical Exchange From the Sixth to the Twelfth Century AD," *Clinical and Experimental Ophthalmology*, 33/2: 188–90. DOI: [10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x](https://doi.org/10.1111/j.1442-9071.2005.00978.x); unaware of V. Deshpande 1999; 2000.
- Fayrer, Joseph (1874), *The Thanatophidia of India, Being a Description of the Venomous Snakes of the Indian Peninsula with and Account of the Influence of their Poison on Life and a Series of Experiments* (2nd edn., London: Churchill), [ark:/13960/t9h49dg5c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-13960-t9h49dg5c); First edition 1872.
- Fitzgerald, James L. (2009), "A Preliminary Study of the 681 Triṣṭubh Passages of the Mahābhārata," in Robert P. Goldman and Muneo Tokunaga (eds.), *Epic Undertakings* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference; Delhi: Motilal Banarsidass Publishe), 95–117.
- Flood, Gavin D. (2022) (ed.), *Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley & Sons, Limited), ISBN: 9781119144861.
- Froese, R., and Pauly, D. (2022) (eds.), "Fishbase: The Global Encyclopedia about Fish," [URL](https://www.fishbase.org/).
- Gaṇapatiśāstrī, T. (1920–25), *Āryamañjuśrīmūlakalpāḥ* (Trivandrum Sanskrit Series, 70; Anantaśayane: Rājākīyamudraṇayantrālaye), [ark:/13960/t4pk5sj0j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-13960-t4pk5sj0j).
- Ghosh, Ritwik, et al. (2023), "Snakebite Envenomation-Induced Posterior Reversible Encephalopathy Syndrome Presenting with Bálint Syndrome," *Neurología (English Edition)*, 38/6 (July): 440–2, ISSN: 2173-5808. DOI: [10.1016/j.nrleng.2022.06.001](https://doi.org/10.1016/j.nrleng.2022.06.001).
- Giesche, Alena, et al. (2023), "Recurring Summer and Winter Droughts from 4.2–3.97 Thousand Years Ago in North India," *Nature: Communications Earth & Environment*, 4/1: 1–10. DOI: [10.1038/s43247-023-00763-z](https://doi.org/10.1038/s43247-023-00763-z).
- Gode, P. K., and Karve, C. G. (1957–59) (eds.), *Revised and Enlarged Edition of Prin. V. S. Apte's the Practical Sanskrit-English Dictionary* (Poona: Prasad Prakashan), [ark:/13960/t3gx47212](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:uk:2019-06-13960-t3gx47212), accessed 20/10/2017.
- Gombrich, Richard (1979), "'He Cooks Softly': Adverbs in Sanskrit Grammar," *Bulletin of the School of Oriental and African Studies*, 42/2: 244–56. DOI: [10.1017/s0041977x0014580x](https://doi.org/10.1017/s0041977x0014580x).

- Goswami, Pradip Kumar (2011), "Comparative Studies of Bhanumati and Nibandha Samgraha with Special Reference to Arista Vijnana (prognostic Science)," *AYU (An International Quarterly Journal of Research in Ayurveda)*, 32/2: 147. DOI: [10.4103/0974-8520.92540](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- Gupta, Parmanand (1973), *Geography In Ancient Indian Inscriptions (Up to 650 A.D.)* (Delhi: D. K. Publishing House), [ark:/13960/t3907cf2d](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- (1989), *Geography from Ancient Indian Coins & Seals* (New Delhi: Concept Publishing Company), ISBN: 9788170222484.
- Gupta, Sri Madhusudana (1835–36) (ed.), *Āyur-veda-prakāśa [also Called Suśruta-saṃhitā] by Suśruta. the Suśruta, or System of Medicine, Taught by Dhanwantari, and Composed by His Disciple Suśruta*, 2 vols. (Calcutta: Education Press and Baptist Mission Press), [ark:/13960/t6841qw6x](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- Haas, E. (1876), "Über die Ursprünge der Indischen Medizin, mit besonderem Bezug auf Suśruta," *Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 30/4: 617–70, [URL](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).
- Hamza, Muhammad, et al. (2021), "Clinical Management of Snakebite Envenoming: Future Perspectives," *Toxicon: X* 11/100079: 1–12, ISSN: 2590-1710. DOI: [10.1016/j.toxcx.2021.100079](https://doi.org/10.1016/j.toxcx.2021.100079).
- Harimoto, Kengo (2010), "[Preliminary Edition of the Nepalese MSS of the Suśrutasaṃhitā, adhyāyas 1.1–3, 6.4]" (prepublished).
- (2011), "In Search of the Oldest Nepalese Manuscript," *Rivista degli Studi Orientali*, 84/1–4: 85–106, ISSN: 0392-4866, [URL](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540), accessed 08/09/2019.
- (2013), "Description of microfilm C 80/7," NGMCP, [URL](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540), accessed 27/02/2023.
- (2014), "Nepalese Manuscripts of the Suśrutasaṃhitā," *Journal of Indian and Buddhist Studies (Indogaku Bukkyogaku Kenkyu)*, 62/3: 23–29 (1087–1093). DOI: [10.4259/ibk.62.3_1087](https://doi.org/10.4259/ibk.62.3_1087), [URL](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540), accessed 08/09/2019.
- Hayashi, Takao (2017), "The Units of Time in Ancient and Medieval India," *History of Science in South Asia*, 5/1: 1–116. DOI: [10.18732/h2ht0h](https://doi.org/10.18732/h2ht0h).
- Hemarāja Śarman (1938) (ed.), *काश्यपसंहिता (वृद्धजीवकीयं तन्त्रं वा) महर्षिणा मारीचकश्यपेनोपदिष्टा ... हेमराजशर्मणा लिखितेन विस्तृतेन उपोद्धातेन सहिता ... सत्यपाल भिषगा कृतया विद्योतिनी हिन्दीव्याख्यया ... समुल्लसिता* (1st edn., Mumba: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t3mw5gb9p](https://doi.org/10.4103/0974-8520.92540).

- Hendley, T. Holbein (1895), *A Medico-topographical Account of Jeypore, Based on the Experience of Twenty Years' Service As a Residency Surgeon and Thirteen As Superintendent of Dispensaries at Jeypore, Rajputana* (Calcutta: Calcutta Central Press Company).
- Hessler, Franciscus (1844–55), *Suśrutas Ayurvédas: id est Medicinae Systema a Venerabili D'hanvantare Demonstratum a Susruta Discipulo Compositum; Nunc Primum Ex Sanskrita in Latinum Sermonem Vertit, Introductionem, Annotationes Et Rerum Indice Franciscus Hessler* (Erlangen: Ferdinandum Enke), [ark:/13960/t17m45r97](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9).
- Hoernle, A. F. Rudolf (1893–1912) (ed.), *The Bower Manuscript: Facsimile Leaves, Nagari Transcript, Romanised Transliteration and English Translation with Notes* (New Imperial Series, 22; Calcutta: Government of India and under the patronage of the Bengali Government, Archaeological Survey of India), [ark:/13960/t05z1bg4q](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9).
- (1897), *सुश्रुतसंहिता = The Suśruta-Saṃhitā or the Hindū System of Medicine According to Suśruta Translated from the Original Sanskrit* (Bibliotheca Indica, 911; Calcutta: Asiatic Society), [ark:/13960/t8pd1kw9r](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9), accessed 03/01/2018; No more published; Hoernle does not state which edition he is translating, but it includes the "Dhanvantari phrase".
- (1906a), "Studies in Ancient Indian Medicine I: The Commentaries on Suśruta," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 283–302, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9), accessed 26/06/2019.
- (1906b), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*, 4: 915–41, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9), accessed 25/06/2019.
- (1907a), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941)," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9), accessed 25/06/2019.
- (1907b), *Studies in the Medicine of Ancient India: Osteology or the Bones of the Human Body* (Oxford: Clarendon Press), [ark:/13960/t1pg9cq8b](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9).
- Hofer, Theresia (2007), "Swami Laxmi Ram's Ayurvedic Pharmacy in Jaipur, India," *Wellcome History*, 34: 2–3, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-63868-p0111-9), accessed 16/03/2022.

- Holwell, J. Z. (1767), *An Account of the Manner of Inoculating for the Small Pox in the East Indies With...Observations on The...Mode of Treating That Disease in Those Parts* (London: T. Becket & P. A. de Hondt), [ark:/13960/t3ws9h63c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-33333-p0033-3).
- Jack, David Morton (1884), "A Thesis on Cataract in India: Its Pathology and Treatment," Wellcome Library, London, MS 3007, [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Jamison, Stephanie W., and Brereton, Joel P. (2014), *The Rigveda* (South Asia Research; New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199370184; With commentary at <http://rigvedacommentary.alc.ucla.edu/>.
- Jhalakīkar, Bhīmācārya (1978), *न्यायकोशः (सकलशास्त्रोपकारकन्यायादिशास्त्रीयपदार्थप्रकाशकः) = Nyāyakośa or Dictionary of Technical Terms of Indian Philosophy* (Poona: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark:/13960/t4cp7242f](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-33333-p0033-3).
- Jolly, Julius (1951), *Indian Medicine, Translated from the German...by C. G. Kashikar* (Poona: C. G. Kashikar), [URL](#), accessed 08/11/2017; 2nd edition Delhi: Munshiram Manoharlal, 1977, 1994 etc.
- Kangle, R. P. (1969), *The Kauṭīliya Arthaśāstra* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 81-208-0042-7, [ark : / 13960 / t3gz6qh1s](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-33333-p0033-3), accessed 23/09/2021.
- Karttunen, Klaus (2015), *Yonas and Yavanas in Indian Literature* (Studia Orientalia, 116; Helsinki: Finnish Oriental Society), 454, ISBN: 978-951-9380-88-9, [URL](#); Published electronically in 2016 as a back issue of *Studia Orientalia*.
- Keith, Arthur Berriedale (1908), review of A. F. Rudolf Hoernle (1907), "Studies in Ancient Indian Medicine II: On Some Obscure Anatomical Terms (Continued from the the Journal, 1906, p. 941)," *Journal of the Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland*: 1–18, [URL](#), accessed 25/06/2019, in *Zeitschrift Der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft*, 1/62: 134–9, [URL](#), accessed 17/04/2021.
- Kieffer-Pülz, Petra (1996), "The Meaning of Māla(ka)/māla(ka) in Pāli," in N. Balbir, G.-J. Pinault, and J. Fezas (eds.), *Langue, style et structure dans le monde indien, Centenaire de Louis Renou. Actes du Colloque international (Paris, 25–27 janvier 1996)* (Paris), 285–325, [URL](#), accessed 17/05/2023.

- Klebanov, Andrey (2010), "The *Nepalese Version of the Suśrutasamhitā and Its Interrelation with Buddhism and the Buddhists," MA thesis (Hamburg: Hamburg University, Sept.), [URL](#), accessed 08/09/2019.
- (2012), "Description of microfilm B 29/19," NGMCP, [URL](#), accessed 27/02/2023.
- (2021a), "On the Textual History of the Suśrutasamhitā (1): A Study of Three Nepalese Manuscripts," *eJIM: Electronic Journal of Indian Medicine*, 12/1: 1–64. DOI: [10.21827/ejim.12.1.37385](#).
- (2021b), "On the Textual History of the Suśrutasamhitā, (2): An Anonymous Commentary and its Identified Citations," in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos: Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), 110–39. DOI: [10.1163/9789004438224_008](#).
- Kuist, James M. (1982), *The Nichols File of The Gentleman's Magazine* (Madison: University of Wisconsin Press), ISBN: 0-299-08480-9, [ark:/13960/t53g2ct2z](#).
- Kulikov, Leonid (2006), "The Sanskrit -yet- Optative: A Formation Not Yet Recorded in Sanskrit Grammars," *Wiener Zeitschrift für die Kunde Südasiens*, 50: 27–68. DOI: [10.1553/wzks1s27](#), [URL](#).
- Kutumbiah, P. (1962), *Ancient Indian Medicine* (Bombay, etc.: Orient Longmans), [ark:/13960/t6r01v93g](#); Often reprinted.
- Lariviere, Richard W. (2003), *The Nāradaśmṛti. Critically Edited with an Introduction, annotated Translation, and Appendices* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120818040; First edition: Philadelphia, 1989.
- Law, Bimala Churn (1984), *Historical Geography of Ancient India* (New Delhi: Orient Books Reprint), [ark:/13960/t3d01t737](#); Reprint of 1954 Paris edition.
- Leffler, Christopher T., et al. (2020), "The History of Cataract Surgery: From Couching to Phacoemulsification," *Annals of Translational Medicine*, 8/22: 1551–97, ISSN: 2305-5847. DOI: [10.21037/atm-2019-rs-04](#), [URL](#), accessed 02/11/2020.

- Lele, W. K. (1981), *The Doctrine of the Tantrayukti-s: Methodology of Theoretico-scientific Treatises in Sanskrit* (Chaukhamba Surabharati Studies, 3; Varanasi: Chaukhamba Surabharati Prakashan), [ark :/13960/s28vqzhkdjq](#).
- Li, Charles (2017), "Critical Diplomatic Editing: Applying Text-critical Principles As Algorithms," in Peter Boot et al. (eds.), *Advances in Digital Scholarly Editing. Papers Presented at the Dixit Conferences in the Hague, Cologne, and Antwerp* (Leiden: Sidestone Press), 305–10, ISBN: 978-90-8890-485-1, [URL](#), accessed 10/11/2020.
- (2017–), "Saktumiva," [URL](#), accessed 21/01/2023.
- (2018), "Limits of the Real: A Hypertext Critical Edition of Bhartṛhari's *Dravyasamuddeśa*, with the Commentary of Helārāja," en, PhD thesis (Cambridge: University of Cambridge). doi: [10.17863/CAM.31454](#).
- (2022a), "Helayo: Reconstructing Sanskrit Texts from Manuscript Witnesses," *Journal of Open Source Software*, 7/71: 4022. doi: [10.21105/joss.04022](#).
- (2022b), "Reconstructing a Sanskrit Text" (19 Nov.), [URL](#), accessed 20/01/2023.
- Lienhard, Siegfried (1978), "On the Meaning and Use of the Word Indragopa," *Indologica taurinensia*, 6: 177–88, [URL](#), accessed 06/02/2021; The indragopa is a 'red velvet mite'.
- Longmate, Barak (1794), "A Curious Chirurgical Operation," *The Gentleman's Magazine and Historical Chronicle*, 64.4 (Oct.): 883, 891, 892; I am grateful to the late John Symons of the Wellcome Library who identified the author 'B. L.' as the journalist Barak Longmate. See also Kuist 1982: 87.
- Maas, Philipp André (2013), "A Concise Historiography of Classical Yoga Philosophy: leslie," in Eli Franco (ed.), *Historiography and Periodization of Indian Philosophy* (Vienna: Sammlung de Nobili), 53–90, [URL](#), accessed 27/05/2016.
- Mahādeva Śāstrī, K. (1927) (ed.), കാരുതൃ നാരായണൻ നമ്പൂതിരിയുടെ ജ്യോത്സനിക = *Jyotsnikā of Kārāṭṭu Nārāyaṇan Nampūtir* (Śrī Vanci Setulakṣmī Series, IX; 3rd edn., Trivandrum: The Government of His Highness The Maharaja of Travancore).

- Mairs, Rachel (2013), "Greek Settler Communities in Central and South Asia, 323 BCE to 10 CE," in Ato Quayson (ed.), *A Companion To Diaspora And Transnationalism* (Oxford: John Wiley and Sons Ltd), 443–54, ISBN: 9781405188265.
- (2014), *The Hellenistic Far East: Archaeology, Language, and Identity in Greek Central Asia: Archaeology, Language, and Identity in Greek Central Asia* (Berkeley: University of California Press), 250, ISBN: 9780520292468. DOI: [10.1525/9780520959545](https://doi.org/10.1525/9780520959545).
- Majno, Guido (1975), *The Healing Hand. Man and Wound in the Ancient World* (Cambridge, MA: Harvard University Press), [ark:/13960/t4hm7xf2c](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t4hm7xf2c).
- Malamoud, Charles (1996), "Paths of the Knife: Carving up the Victim in Vedic Sacrifice," in *Cooking the World: Ritual and Thought in Ancient India. Translated from the French by David White* (Delhi, Bombay, etc.: Oxford University Press), 169–80.
- Mānasa-taraṅgiṇī (2019), "Kaiṭabha, Poison and Death: Meanderings through Tradition," mAnasa-taraMgiNI Blog (1 Sept.), [URL](https://manasa-taramgini.org/), accessed 31/01/2023.
- Manevskaia, Ilona (2008), "Preliminary Observations on Compositional Methods in Haribhadra's Ālokā," in Richard Gombrich and Cristina Scherrer-Schaub (eds.), *Buddhist Studies* (Papers of the 12th World Sanskrit Conference, 8; Delhi: Motilal Banarsidass), 97–117.
- Manucci, Niccolò (1907–08), *Storia Do Mogor or, Mogul India, 1653–1708 by Niccolao Manucci, Venetian; Translated with Introduction and Notes, by William Irvine* (The Indian Texts Series; London: J. Murray), [URL](https://www.indian-texts.org/Manucci%20-%20Mogor%20or%20Mogul%20India%201653-1708%20by%20Niccolao%20Manucci%20Venetian%20-%20Translated%20with%20Introduction%20and%20Notes%20by%20William%20Irvine%20The%20Indian%20Texts%20Series%20-%20London%20-%20J.%20Murray%201907-08%20-%20.pdf), accessed 04/10/2021.
- Masai, François (1950), "Principes et conventions de l'édition diplomatique," *Scriptorium*, 4: 177–93. DOI: [10.3406/scrip.1950.2294](https://doi.org/10.3406/scrip.1950.2294).
- McHugh, James (2021), *An Unholy Brew: Alcohol in Indian History and Religions* (New York: Oxford University Press), 416 pp., ISBN: 9780199375936.
- Mehta, S. R., and Sashindran, V. K. (2002), "Clinical Features And Management Of Snake Bite," *Medical Journal Armed Forces India*, 58/3: 247–9, ISSN: 0377-1237. DOI: [10.1016/s0377-1237\(02\)80140-x](https://doi.org/10.1016/s0377-1237(02)80140-x).

- Mejor, Marek (2000), "Some Observations on the Date of the *Yukti-dīpikā* (apropos of a New Edition)," in Piotr Błecrowicz and Marek Mejor (eds.), *On the Understanding of Other Cultures*, vii (Studia Indologiczne; Warszawa: Instytut Orientalistyczny, Uniwersytet Warszawski), 255–89.
- Meulenbeld, Gerrit Jan (1974b), *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), ISBN: 978-90-04-03892-9, [ark:/13960/t25b8q97g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-t25b8q97g).
- (1984), "The Surveying of Sanskrit Medical Literature," in id. (ed.), *Proceedings of the International Workshop on Priorities in the Study of Indian Medicine* (Groningen: Forsten), 37–56.
- (1989), "The Search for Clues to the Chronology of Sanskrit Medical Texts As Illustrated by the History of Bhaṅgā (*cannabis Sativa* Linn.)," *Studien zur Indologie und Iranistik*, 15: 59–70.
- (1990), "Conformities and Divergences of Basic Ayurvedic Concepts in Veterinary Texts," *Journal of the European Ayurvedic Society*, 1: 1–6, [URL](#), accessed 16/02/2022.
- (1991), "The Constraints of Theory in the Evolution of Nosological Classifications: A Study on the Position of Blood in Indian Medicine (*Āyurveda*)," in *Medical Literature from India, Sri Lanka, and Tibet*, 91–106, ISBN: 90-04-09522-5, [URL](#).
- (1992), "The Characteristics of a Doṣa," *Journal of the European Āyurvedic Society*, 2/1: 1–5, [ark:/13960/t8hf69z8j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-t8hf69z8j).
- (2008), *The Mādhavanidāna with "Madhukośa," the Commentary by Vijayarakṣita and Śrīkaṇṭhadatta (Ch. 1–10). Introduction, Translation, and Notes* (Delhi: Motilal Banarsidass).
- (2011), "The Relationships between Doṣas and Dūṣyas: A Study on the Meaning(s) of the Root Murch-/mūrch," *eJournal of Indian Medicine*, 4/2: 35–135, [URL](#), accessed 13/10/2017.
- Miles, M. (1999), "Personal Communication," Mar.; Letter of 4 March.
- Minton, Sherman A., and Minton, Madge Rutherford (1969), *Venomous Reptiles* (New York: Charles Scribners' Sons), [ark:/13960/t9k423s9k](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:nl:po:book-13960-t9k423s9k).

- Moureau, Sébastien. (2015), "The Apparatus Criticus," in Alessandro Bausi et al. (eds.), *Comparative Oriental Manuscript Studies: An Introduction* (Hamburg: Tredition), 348–52, ISBN: 978-3-7323-1768-4, [URL](#), accessed 04/07/2021.
- Mukhopādhyāya, Girindranāth (1913), *The Surgical Instruments of the Hindus, with a Comparative Study of the Surgical Instruments of the Greek, Roman, Arab, and the Modern European (sic) Surgeons* (Calcutta: Calcutta University), [ark:13960/t1zd2pq29](#), accessed 29/01/2018; Vol.2: [ark:13960/t9r25qd8m](#). Reprinted as a single volume, New Delhi, 1987.
- Muthuswami, Nurani Easwara (1976) (ed.), *Tantrayuktivicāraḥ* [by Nīlameghabhiṣaj] (Kerala Praśāsanāyurveda Granthāvaliḥ, 1; 2nd edn., Trivandrum: Publications Division, Govt. Ayurveda College), [ark:/13960/s2j1p7k0526](#).
- Narayana, Ala, and Thrigulla, Saketh Ram (2011), "Tangible Evidences of Surgical Practice in Ancient India," *Journal of Indian Medical Heritage*, 16: 1–18, [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Nārāyaṇa, Śaṃkaraśarman (1949), *Tantrayuktiḥ*, ed. Vayaskara N. S. Mooss (Vaidyasārathigranthāvaliḥ, 6; Koṭṭayanagaryāṃ: Vaidyasārathi Press), [ark:/13960/t2d85pc4v](#).
- NGMCP (2014), "Nepal-german Manuscript Cataloguing Project. Online Title List and Descriptive Catalogue," Universität Hamburg and Deutsche Forschungsgemeinschaft, [URL](#).
- Oberhammer, Gerhard (1968), "Notes on the Tantrayukti-s," *The Adyar Library Bulletin*, 31–32 (1967–1968): 600–16. DOI: [10.5281/zenodo.10440052](#).
- Oberhammer, Gerhard, Prets, Ernst, and Prandstetter, Joachim (1991), *Terminologie der frühen philosophischen Scholastik in Indien: Ein Begriffswörterbuch zur altindischen Dialektik, Erkenntnislehre und Methodologie* (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 223; Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften); Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens; Nr. 9.
- Oberlies, Thomas (2003), *A Grammar of Epic Sanskrit* (Indian Philology and South Asian Studies, 5; Berlin: De Gruyter), ISBN: 9783110144482. DOI: [10.1515/9783110899344](#).

- Olivelle, Patrick (1995), "Food in India," *Journal of Indian Philosophy*, 23/3: 367–80. DOI: [10.1007/bf01463136](https://doi.org/10.1007/bf01463136).
- (2001), *Food for Thought. Dietary Rules and Social Organization in Ancient India* (Gonda Lectures, 9; Amsterdam: Royal Netherlands Academy of Arts and Sciences), [URL](#), accessed 28/06/2023.
- (2005), *Manu's Code of Law: A Critical Edition and Translation of the Manava-dharmasastra*, With the editorial assistance of Suman Olivelle (South Asia research; New York: Oxford University Press), ISBN: 0195171462.
- (2013), *King, Governance, and Law in Ancient India: Kauṭilya's Arthaśāstra. a New Annotated Translation* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780199891825. DOI: [10.1093/acprof:osobl/9780199891825.003.0001](https://doi.org/10.1093/acprof:osobl/9780199891825.003.0001).
- Osbaldeston, Tess Anne, and Wood, R. P. A. (2000), *Dioscorides. De Materia Medica. Being an Herbal with Many Other Medicinal Materials Written in Greek in the First Century of the Common Era. a New Indexed Version in Modern English* [Introductory Notes by R. P. Wood] (Johannesburg: IBIDIS Press), ISBN: 0-620-23435-0, [URL](#).
- Özbulat, Mehmet, et al. (2021), "Factors Affecting Prognosis in Patients with Snakebite," *Eurasian Journal of Emergency Medicine*, 20/1 (Mar.): 6–11, ISSN: 2149-6048. DOI: [10.4274/eajem.galenos.2020.69885](https://doi.org/10.4274/eajem.galenos.2020.69885).
- Pandey, Anshuman (2012), "Proposal to Encode the Newar Script in ISO/IEC 10646," [URL](#).
- Pāṇḍeya, Rāmateja (1963) (ed.), *श्रीकृष्णद्वैपायनव्यासप्रणीतं गरुडपुराणम्* (Vidyabhawan Prachyavidya Granthamala, 3; reprint, Caukhambā Vidyābhavana, Paṇḍita-Pustakālaya: Kāśī), [ark:/13960/t6pz7tg7j](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:in:cnr-13960-t6pz7tg7j).
- Paramesvaran, Madhu K. (2023), "Personal email communication," 26 Dec.
- Pass, Gregory (2003), *Descriptive Cataloging of Ancient, Medieval, Renaissance, and Early Modern Manuscripts* (Chicago: American Library Association), ISBN: 0-8389-8218-2, [URL](#).
- PBS (2020), "Modern Day Blood-letting in North Africa," PBS (11 Dec.), [URL](#); Filmed in Farchana, Chad, amongst Sudanese refugees from Darfur, for the series *Our Human Planet*.

- Pillay, V. V. (2013), *Modern Medical Toxicology* (New Delhi: Jaypee Brothers Pvt. Ltd), ISBN: 9789350259658.
- Pillay, Vijay V., and Sasidharan, Anu (2019), "Oleander and Datura Poisoning: An Update," *Indian Journal of Critical Care Medicine*, 23/Supplement 4: 5250–5. doi: [10.5005/jp-journals-10071-23302](https://doi.org/10.5005/jp-journals-10071-23302).
- Preisendanz, Karin (2007), "The Initiation of the Medical Student in Early Classical Āyurveda: Caraka's Treatment in Context," in Birgit Kellner et al. (eds.), *Pramāṇakīrtiḥ. Papers Dedicated to Ernst Steinkellner on the Occasion of His 70th Birthday. Part 2*, ii, 2 vols. (Wiener Studien zur Tibetologie und Buddhismuskunde, 70.2; Wien: Arbeitskreis für Tibetische Und Buddhistische Studien Universität Wien), 629–68, ISBN: 9783902501097, [URL](#).
- (2013), "Logic, Debate and Epistemology in Ancient Indian Medical Science: An Investigation Into the History and Historiography of Indian Philosophy. Part I," in Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (eds.), *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History* (Delhi: Manohar Publishers and Distributors), 63–139, ISBN: 978-9350980194.
- Prets, Ernst, and Prandstetter, Joachim (1991–2006), *Terminologie der frühen philosophischen Scholastik in Indien: Ein Begriffswörterbuch zur altindischen Dialektik, Erkenntnislehre und Methodologie*, ed. Gerhard Oberhammer (Österreichische Akademie der Wissenschaften, Philosophisch-Historische Klasse, Denkschriften, 223, 248, 343; Wien: Verlag der Österreichischen Akademie der Wissenschaften); Beiträge zur Kultur- und Geistesgeschichte Asiens; Nr. 9, 17, 49.
- Price, Kenneth M. (2013), "Electronic Scholarly Editions," in Ray Siemens and Susan Schreibman (eds.), *A Companion to Digital Literary Studies* (Chichester, UK: John Wiley & Sons, Ltd), 434–50. doi: [10.1002/9781405177504.ch24](https://doi.org/10.1002/9781405177504.ch24), [URL](#), accessed 04/07/2021.
- Rādhākāntā Deva, Rājā (1876), *शब्दकल्पद्रुमः = Shabda Kalpadrumah, Or, the Tree Bearing All the Words That May Be Wished For* (Calcutta: Baradākānta Mitra & Co. at the New Bengal Press), [ark:/13960/t9x10x61b](https://nnp.sdl.org/ark:/13960/t9x10x61b).
- Rai, Saurav Kumar (2019), "Invoking 'Hindu' Ayurveda: Communalisation of the Late Colonial Ayurvedic Discourse," *The Indian Economic & Social History Review*, 56/4: 411–26. doi: [10.1177/0019464619873820](https://doi.org/10.1177/0019464619873820); Online first.

- Rama Rao, B., et al. (2005), *Sanskrit Medical Manuscripts in India* (New Delhi: Central Council for Research in Ayurveda & Siddha), [ark : / 13960/t88h7763b](https://nopr.sri-ceeres.in/handle/123456789/13960/t88h7763b).
- Rama Sastri and Krishnamurthi Sastri, S. R. (1952) (eds.), *पातञ्जलयोगसूत्रभाष्यविवरणम् । (शङ्करभगवत्पादप्रणीतम्) = Pātñjala[sic]-yogasūtra-bhāṣya Vivaraṇam of Śaṅkara-Bhagavatpāda. Critically Edited with Introduction* (Madras Government Oriental Series, 94; Madras: Government Oriental Manuscripts Library), [ark : / 13960 / t7jq3m14w](https://nopr.sri-ceeres.in/handle/123456789/13960/t7jq3m14w), accessed 20/10/2017.
- Rây, Priyadarajan, Gupta, Hirendra Nath, and Roy, Mira (1980), *Suśruta Saṃhita (a Scientific Synopsis)* (New Delhi: Indian National Science Academy), [ark : / 13960/t64511t6v](https://nopr.sri-ceeres.in/handle/123456789/13960/t64511t6v), accessed 13/09/2019.
- Raychaudhuri, Hemachandra (1953), *Political History of Ancient India* (Calcutta: University of Calcutta), [ark : / 13960/s25hz0hz29p](https://nopr.sri-ceeres.in/handle/123456789/13960/s25hz0hz29p).
- Renou, Louis (1940), "Sur certaines anomalies de l'optatif Sanskrit," *Bulletin de la Société de Linguistique de Paris*, 41: 5–17, [ark : / 12148 / bpt6k121049](https://nopr.sri-ceeres.in/handle/123456789/12148/bpt6k121049).
- Rhys Davids, Thomas William, and Stede, William (1921–25), *The Pali Text Society's Pali-English Dictionary* (London: The Pali Text Society), [ark : / 13960/t4nk3nc12](https://nopr.sri-ceeres.in/handle/123456789/13960/t4nk3nc12).
- Rimal, Madhusudana, and Wujastyk, Dominik (2022), "MS Kathmandu NAK 1/1146," Pandit Project (18 May), [URL](https://panditproject.org/).
- Roelli, Philipp (2020) (ed.), *Handbook of Stemmataology* (Berlin: De Gruyter). doi: 10.1515/9783110684384.
- Roelli, Philipp, and Macé, Caroline (2015), "Parvum Lexicon Stemmataologicum. A Brief Lexicon of Stemmataology." doi: 10.5167/uzh-121539.
- Roşu, Arion (1989), *Un demi-siècle de recherches āyurvédiques. Gustave Liétard et Palmyr Cordier: Travaux sur l'histoire de la médecine indienne* (Paris: Institut de Civilisation Indienne).
- Ruben, Walter (1926), "Zur Frühgeschichte der indischen Philosophie," in W. Kirfel (ed.), *Beiträge zur Literaturwissenschaft und Geistesgeschichte Indiens – Festgabe Hermann Jacobi zum 75. Geburtstag <11. Februar 1925> dargebracht von Freunden, Kollegen und Schülern* (Bonn: Kommissionsverlag Fritz Klopp), 346–57.

- Ruben, Walter (1954a), *Geschichte der indischen Philosophie* [collected articles] (Berlin: Deutscher Verlag), [ark:/13960/t9v18cc78](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9v18cc78).
- (1954b), “Medizin (Caraka) und Logik (Nyāya) (um 100 u. Z.),” in id., *Geschichte der indischen Philosophie* [collected articles] (Berlin: Deutscher Verlag), chap. 21, 212–22, [ark:/13960/t9v18cc78](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t9v18cc78).
- Saha, Mridula (2015), *The History of Indian Medicine Based on the Vedic Literature Satapatha Brahmana* (Kolkata: The Asiatic Society), ISBN: 978-9381574294.
- Sarukkai, Sundar (2016), “Translation As Method: Implications for History of Science,” in Bernard Lightman, Gordon McOuat, and Larry Stewart (eds.), *The Circulation of Knowledge Between Britain, India and China* (Leiden: BRILL), 309–29. doi: [10.1163/9789004251410_014](https://doi.org/10.1163/9789004251410_014).
- Sastri, Hrishikesh, and Gui, Siva Chandra (1895–1917), *A Descriptive Catalogue of Sanskrit Manuscripts in the Library of Calcutta Sanskrit College* (Calcutta: Baptist Mission Press).
- Sastri, P. P. S. (1933), *A Descriptive Catalogue of the Sanskrit Manuscripts in the Tanjore Maharaja Serfoji's Sarasvati Mahal Library Tanjore: Natya, Sangita, Kamasastra, Vaidya & Jyotisa*, nos. 10650–11737 (Srirangam: Sri Vani Vilas Press), [ark:/13960/t3nw8bc12](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t3nw8bc12).
- Sastri, P. S. Subrahmanya (n.d.), *Tolkāppiyam. The Earliest Extant Tamil Grammar, with a short commentary in English* (Second Edition (reprint of 1936 edition), Chennai: The Kuppuswami Sastri Research Institute), [ark:/13960/t7jq8k19s](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t7jq8k19s).
- Śāstrī, Paraśurāma (1931) (ed.), *DāmodarasūnuŚārṅgadharācāryaviracitā Śārṅgadharasaṃhitā. BhiṣagvarĀḍhamallaviracitadīpikāKāśīrāmavaidyaviracit-agūḍhārthadīpikābhyāṃ, ṭīkābhyāṃ, saṃvalitā* (2nd edn., Mumbai: Nirṇayasāgara Press), [ark:/13960/t7wn11g9r](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t7wn11g9r); 1st ed. 1920.
- Śāstrī, Vardhamāna Pārśvanātha (1940) (ed.), *उग्रदित्याचार्यकृत कल्याणकारक (राष्ट्रभाषानुवादसहित) = The Kalyāṇa-kāraṇam of Ugrādityacharya, Edited with Introduction, Translation, Notes, Indexes and Dictionary* (Sakhārāma Nemacanda Gramthamālā, 129; Solāpura: Seṭha Goviṃdajī Rāvajī Doṣī), [ark:/13960/t2q617g4d](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t2q617g4d).
- Scharfe, Hartmut (1993), *Investigations in Kauṭalya's Manual of Political Science* (2nd edn., Oxford: Harrassowitz), ISBN: 3447033304, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:5:1-3960-t2q617g4d); 2nd. rev. ed. of Untersuchungen zur Staatsrechtslehre des Kauṭalya.

- Schwartzberg, Joseph E., Bajpai, Shiva G., et al. (1978) (eds.), *A Historical Atlas of South Asia* (Chicago: University of Chicago Press), [URL](#).
- Scott, H. (1817), "Some Remarks on the Arts of India, with Miscellaneous Observations on Various Subjects," *Journal of Science and the Arts*, 2: 67–72, ill. after 133, [ark:/13960/t9870jt4g](#); Breton 1826: 358–363 cites Scott's description of cataract couching.
- Selby, Martha Ann (2005a), "Narratives of Conception, Gestation, and Labour in Sanskrit Ayurvedic Texts," *Asian Medicine*, 1/2: 254–75, ISSN: 1573-420X. DOI: [10.1163/15734210577996638](#).
- (2005b), "Sanskrit Gynecologies in Postmodernity: The Commoditization of Indian Medicine in Alternative Medical and New-age Discourses on Women's Health," in *Asian Medicine and Globalization*, chap. 8, 120–31, [URL](#), accessed 22/03/2018.
- Semeka-Pankratov, Elena (1979), "A Semiotic Approach to the Polysemy of the Symbol *nāga* in Indian Mythology," in Irene Portis Winner and Jean Umiker-Sebeok (eds.), *Semiotics of Culture* (Approaches to Semiotics, 53; The Hague, Paris, NY: Mouton), 237–90. DOI: [10.1515/9783110823134-009](#); The contents of this volume were published simultaneously in *Semiotica* (1/3) 1979.
- Sen, Sailendra Nath (1988), *Ancient Indian History and Civilization* (Delhi: New Age International), [ark:/13960/t8gf8pz34](#).
- Sena, Gaṅgāprasād, et al. (1886–93) (eds.), *सुश्रुतसंहिता...दल्लनाचार्य-कृत-निबन्ध-संग्रह, चक्रपाणिदत्त-कृत-भानुमती-टीका...वङ्गानुवाद...इरेजि प्रतिशब्द* (Calcutta: Maṇirāma Press); Edition "g" in [HIML](#): IB, 311.
- Sharma, Har Dutt (1939), *Descriptive Catalogue of the Government Collections of Manuscripts Deposited at the Bhandarkar Oriental Research Institute, Vol. XVI, Part I, Vaidyaka* (Descriptive Catalogue of Manuscripts in the Government Manuscripts Library, XVI.I; Pune: Bhandarkar Oriental Research Institute), [ark:/13960/t0ms6rc70](#), accessed 23/10/2019.
- Sharma, Priya Vrat (1972), *Indian Medicine in the Classical Age* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office).
- (1975), *Āyurved Kā Vaijñānik Itihās* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurveda Granthamālā; Vārāṇasī: Caukhambā Orientalia).
- (1982), *Ḍalhaṇa and his Comments on Drugs* (Delhi: Munshiram Manoharlal).

- Sharma, Priya Vrat (1999–2001), *Suśruta-Saṃhitā, with English Translation of Text and Ḍalhana's Commentary Alongwith (sic) Critical Notes*, 3 vols. (Haridas Ayurveda Series, 9; Varanasi: Chaukhambha Visvabharati).
- Shastri, R. Shama (1920) (ed.), *बोधायनगृह्यसूत्रम् The Bodhāyana Grihyasutra* (Mysore: University of Mysore), [ark:/13960/t2t492622](https://n2t.org/13960/t2t492622).
- Shiffman, Melvin A. (2013), "History of Otoplasty: Review of Literature," in id. (ed.), *Advanced Cosmetic Otoplasty: Art, Science, and New Clinical Techniques* (Berlin, Heidelberg: Springer), chap. 5, 43–64. DOI: [10.1007/978-3-642-35431-1_5](https://doi.org/10.1007/978-3-642-35431-1_5).
- Siddiqi, Muhammad Zubayr (1959), *Studies in Arabic and Persian Medical Literature*, [ark:/13960/s25bxqt84xm](https://n2t.org/13960/s25bxqt84xm).
- Sieler, Roman (2015), *Lethal Spots, Vital Secrets. Medicine and Martial Arts in South India* (New York: Oxford University Press), ISBN: 9780190243869.
- Singh, A. (2003), "Tantra Yukti: Method of Theorization in Ayurveda," *Ancient Science Of Life*, 22/3: 64–74.
- Singhal, G. D., et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśrutasaṃhitā* in 10v.
- Sircar, Dinesh Chandra (1971), *Studies in the Geography of Ancient and Medieval India* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), [ark:/13960/t72w2zd8w](https://n2t.org/13960/t72w2zd8w).
- (1987), "6. Rākshashkhāli (Sundarban) Plate; Śaka 1118," *Epigraphia Indica* (1953–54), 30: 42–3, [ark:/13960/t80m25q3w](https://n2t.org/13960/t80m25q3w).
- Śiromaṇi, Bharatacandra (1873) (ed.), *चतुर्वर्गचिन्तामणि-दानखण्डम्* (Calcutta: Asiatic Society of Bengal), [ark:/13960/t1rf9jd94](https://n2t.org/13960/t1rf9jd94).
- Sleeman, W. H. (1893), *Rambles and Recollections of an Indian Official* (London: Constable), [ark:/13960/t22c4bx7w](https://n2t.org/13960/t22c4bx7w); v. 2 at <http://n2t.net/ark:/13960/t2s52bq7w>.
- Slouber, Michael (2016), *Early Tantric Medicine: Snakebite, Mantras, and Healing in the Garuda Tantras* (New York: OUP), 392 pp., ISBN: 9780190461812.
- Smith, Brian K. (1994), *Classifying the Universe: The Ancient Indian Varna System and the Origins of Caste* (New York, Oxford: Oxford University Press), ISBN: 0-19-508498-5.

- Spencer, Walter George (1935–38), *Celsus: De Medicina. with an English Translation by W. G. Spencer*, 3 vols. (Loeb Classical Library, 292, 304, 336; Cambridge, MA; London: Harvard University Press; William Heinemann), [URL](#), accessed 02/06/2021.
- Speziale, Fabrizio (2019), “Rasāyana and Rasaśāstra in the Persian Medical Culture of South Asia,” *History of Science in South Asia*, 7: 1–41. doi: [10.18732/hssa.v7i0.40](#).
- Spink, M. S., and Lewis, G. L. (1973) (eds.), *Albucasis on Surgery and Instruments: A Definitive Edition of the Arabic Text with English Translation and Commentary* (London: Wellcome Institute of the History of Medicine), [ark:/13960/t95823n1k](#).
- Srikantha Murthy, K. R. (2000–02), *Illustrated Suśruta Saṃhitā: Text, English Translation, Notes, Appendices and Index* (Jaikrishnadas Ayurveda Series, 102; 1st edn., Varanasi: Chaukhambha Orientalia).
- Steingass, F. (1930), *A Comprehensive Persian-English Dictionary Including the Arabic Words and Phrases to Be Met with in Persian Literature* (London: Kegan Paul, Trench, Trubner), [ark:/13960/s25bwz0337d](#); Reprint, Delhi: Oriental Reprint, 1973.
- Storey, C. A. (1971), *Persian Literature, a Bio-bibliographical Survey*. Vol. II.2: Medicine (London: Royal Asiatic Society of Great Britain and Ireland), [ark:/13960/t9v18bf68](#).
- Strauss, Bettina (1934), “Das Giftbuch des Šānāq: eine Literaturgeschichtliche Untersuchung,” *Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin*, 4/2: [89]–[152] followed by Arabic text, [ark:/13960/s2hb5j66s95](#).
- Suvedī, K. S., and Tivārī, N. (2000) (eds.), *सौश्रुतनिघण्टुः ग्रन्थादौ विस्तृतेन ग्रन्थ-वैशिष्ट्यप्रकाशकेनोपोद्धातेन अवसाने च द्रव्याणामनेकभाषानामावली-पर्यायसङ्ग्रहाभ्यां समलङ्कृतः सुश्रुतसंहितायां प्रयुक्तानामौषधद्रव्याणां पर्याय-गुणकर्मवर्णात्मकोऽपूर्वग्रन्थः* (Belajhunḍī, Ḍāñ: Mahendrasaṃskṛtaviśvavidyālayaḥ).
- Talwar, P. K., and Kacker, R. K. (1984), *Commercial Sea Fishes of India* (Calcutt: Zoological Survey of India), [ark:/13960/t5s841v5m](#).
- Tavernier, Jean-Baptiste (1684), *Collections of Travels through Turkey (sic), into Persia, and the East-Indies* (London: M. Pitt), [ark:/13960/t9g45vn74](#).

- TEI Consortium (2010), *TEI P5: Guidelines for Electronic Text Encoding and Interchange*, ed. C. M. Sperberg-McQueen et al. (Oxford, Providence, Charlottesville, Nancy: TEI Consortium), [URL](#).
- Thorburn, S. S. (1876), *Bannu; or Our Afghan Frontier* (London: Trübner & Co.), [ark:/13960/t39z96g7m](#); Reprinted Lahore: Niaz Ahmad, 1978.
- Tivārī, Premvatī (1990), *Āyurvedīya prasūti-tantra evaṃ strī-roḡ; pratham bhāḡ: Prasūti-tantra, dvitīya bhāḡ: Strī-roḡ* (Jayakṛṣṇadāsa Āyurvedīya Granthamālā, 41; Varanas: Caukhamba Orientalia).
- UNESCO (2013), "International Memory of the World Register *Susruta Samhita* (Nepal)," UNESCO, [URL](#), accessed 11/09/2019.
- Unicode Consortium (1991), "The Unicode Standard 15.0, Newa Range," [url: https://unicode.org/charts/PDF/U11400.pdf](https://unicode.org/charts/PDF/U11400.pdf).
- Unschuld, Paul Ulrich (1984), *Medicine in China: A History of Ideas* (Berkeley: University of California Press), ISBN: 0520050231.
- Valiathan, M. S. (2007), *The Legacy of Suśruta* (Hyderabad, Chennai, etc.: Orient Longman).
- Velankar, H. D (1925–30), *Descriptive Catalogue of the Sanskr̥ta and Prākṛta Manuscripts in the Library of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society* (Bombay: Royal Asiatic Society, Bombay), [ark:/13960/t53g00h0n](#); Biswas #0115.
- Wall, Frank (1913), *The Poisonous Terrestrial Snakes of Our British Indian Dominions (Including Ceylon) and How to Recognize Them; With Symptoms of Snake Poisoning and Treatment* (3rd edn., Bombay: Bombay Natural History Society), [ark:/13960/t1zc8g94b](#).
- (1921), *Ophidia Taprobanica or the Snakes of Ceylon* (Colombo: Cottle, Government Printer), [ark:/13960/t39z9q93n](#).
- Weinstein, Scott, et al. (2009), "Envenomations: An Overview of Clinical Toxinology for the Primary Care Physician.," *American family physician*, 80 (8): 793–802, ISSN: 1532-0650 (ppublish).
- Whitney, William Dwight (1885), *The Roots, Verb-forms, and Primary Derivatives of the Sanskrit Language. A Supplement to his Sanskrit Grammar* (Leipzig: Breitkopf and Härtel), [ark:/13960/t3qv3p906](#).
- WHO (2019), *Snakebite Envenoming: A Strategy for Prevention and Control* (Geneva: WHO), ISBN: 978-92-4-151564-1.

- Wilson, H. H. (1823), "On the Medical and Surgical Sciences of the Hindus," *The Oriental Magazine and Calcutta Review*, 1: 207–12, 349–56, [URL](#).
- Woodcock, Martin W. (1980), *Collins Handguide to the Birds of the Indian Sub-continent, Including India, Pakistan, Bangladesh, Sri Lanka and Nepal* (Collins), ISBN: 0-00-219712-X; Reprinted 1990.
- Wujastyk, Dagmar (2012), *Well-mannered Medicine: Medical Ethics and Etiquette in Classical Ayurveda* (New York: Oxford University Press). DOI: [10.1093/acprof:oso/9780199856268.001.0001](#).
- (2013a), "Perfect Medicine. Mercury in Sanskrit Medical Literature," *Asian Medicine: Tradition & Modernity*, 8/1 (Sept.): 15–40, ISSN: 1573-4218. DOI: [10.1163/15734218-12341278](#).
- (2019), "Iron Tonics: Tracing the Development from Classical to Iatrochemical Formulations in Ayurveda," *HIMALAYA: The Journal of the Association for Nepal and Himalayan Studies*, 39/1. DOI: [10.5281/zenodo.7746874](#).
- Wujastyk, Dominik (1993), "Indian Medicine," in W. F. Bynum and Roy Porter (eds.), *Companion Encyclopedia of the History of Medicine*, i (London: Routledge), chap. 33, 755–78, ISBN: 0-415-04771-4, [URL](#).
- (2000), "The Combinatorics of Tastes and Humours in Classical Indian Medicine and Mathematics," *Journal of Indian Philosophy*, 28: 479–95. DOI: [10.1023/a:1017514013759](#).
- (2002), "Cannabis in Traditional Indian Herbal Medicine," in Ana Salema (ed.), *Āyurveda at the Crossroads of Care and Cure. Proceedings of the Indo-European Seminar on Ayurveda held at Arrábida, Portugal, in November 2001* (Lisbon: Centro de História de Além-Mar, Universidade Nova de Lisboa), 45–73, ISBN: 972-98672-5-9, [URL](#), accessed 27/05/2019.
- (2003a), "Black Plum Island," in *2nd International Conference on Indian Studies. Proceedings* (Kraków: Jagiellonian University, Institute of Oriental Philology and Księgarnia Akademicka), 637–49.
- (2003b), *The Roots of Ayurveda: Selections from Sanskrit Medical Writings* (Penguin Classics; 3rd edn., London, New York, etc.: Penguin Group), ISBN: 0-140-44824-1.

- Wujastyk, Dominik (2004), "Agni and Soma: A Universal Classification," *Studia Asiatica: International Journal for Asian Studies*, IV–V, ed. Eugen Ciurtin: 347–70. DOI: [10.5281/zenodo.7742068](https://doi.org/10.5281/zenodo.7742068).
- (2013b), "New Manuscript Evidence for the Textual and Cultural History of Early Classical Indian Medicine," in *Medical Texts and Manuscripts in Indian Cultural History*, ed. Dominik Wujastyk, Anthony Cerulli, and Karin Preisendanz (New Delhi: Manohar), 141–57, [URL](#).
- (2016), "Models of Disease in Ayurvedic Medicine," in Mark Jackson (ed.), *The Routledge History of Disease* (Abingdon: Routledge), chap. 3, 38–53, ISBN: 9780415720014. DOI: [10.4324/9781315543420-4](https://doi.org/10.4324/9781315543420-4).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2020), "Suśrutasamhitā," PanditProject (6 Oct.), [URL](#), accessed 14/09/2022.
- Wujastyk, Dominik (2021a), "A New Translation of Carakasamhitā, Vimānasthāna, Chapter 1, Based on the Vienna Critical Edition," in Toke Lindegaard Knudsen, Jacob Schmidt-Madsen, and Sara Speyer (eds.), *Body and Cosmos. Studies in Early Indian Medical and Astral Sciences in Honor of Kenneth G. Zysk* (Leiden, Boston: Brill), chap. 6, 77–109. DOI: [10.1163/9789004438224_007](https://doi.org/10.1163/9789004438224_007).
- (2021b), "MS London BL H. T. Colebrooke 908," [URL](#), accessed 03/07/2021.
- (2021–), "Sushrutaproject: Version Control for Suśruta Text TEI Transcriptions: Suśruta Project Manuscript Transcriptions," University of Alberta, [URL](#), accessed 21/01/2023; archived at DOI: [10.5281/zenodo.6471655](https://doi.org/10.5281/zenodo.6471655).
- Wujastyk, Dominik, et al. (2021–), "The Suśruta Project: The Textual and Cultural History of Medicine in South Asia Based on Newly-Discovered Manuscript Evidenc," ed. Dominik Wujastyk, Jason Birch, Andrey Klebanov, et al., [URL](#), accessed 21/01/2023.
- Wujastyk, Dominik (2022), "The Science of Medicine," in Gavin D. Flood (ed.), *The Wiley Blackwell Companion to Hinduism* (2nd edn., Hoboken, NJ: Wiley and Sons, Ltd.), chap. 23, 399–413, ISBN: 9781119144861. DOI: [10.1002/9781119144892.ch23](https://doi.org/10.1002/9781119144892.ch23).
- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2021–) (eds.), "New Digital Edition of the Suśrutasamhitā: The Suśruta Project at Sak-tumiva," University of Alberta, [URL](#).

- Wujastyk, Dominik, Birch, Jason, Klebanov, Andrey, et al. (2023), *On the Plastic Surgery of the Ears and Nose. The Nepalese Version of the Suśrutasamhitā* (Heidelberg: Heidelberg Asian Studies Publishing), ISBN: 978-3-948791-63-6. DOI: [10.11588/hasp.1203](https://doi.org/10.11588/hasp.1203).
- Wujastyk, Dominik, Pollock, Sheldon, et al. (2008–), “SARIT: Search and Retrieval of Indic Texts,” [URL](#), accessed 21/01/2023.
- Yagi, Toru (1994), “A Note on bhojya- and bhakṣya-,” in Yasuke Ikari (ed.), *A Study of the Nīlamata. Aspects of Hinduism in Ancient Kashmir* (Kyoto: Kyoto Institute for Research in Humanities, Kyoto University).
- Yano, Michio (1986), “A Comparative Study of Sūtrasthānas: Caraka, Suśruta, and Vāgbhaṭa,” in Teizo Ogawa (ed.), *History of Traditional Medicine: Proceedings of the 1st and 2nd International Symposia on the Comparative History of Medicine—East and West* (Osaka: Division of Medical History, the Taniguchi Foundation), 325–44.
- Zimmermann, Francis (1983), “Suśrutasamhitā,” review of G. D. Singhal et al. (1972–82), *Diagnostic [and Other] Considerations in Ancient Indian Surgery* (Varanasi: Singhal Publications); A translation of the *Suśrutasamhitā* in 10v. In *Bulletin of the History of Medicine*, 57/2: 291–3, ISSN: 00075140, eprint: [44441590](https://doi.org/10.11588/hasp.1203), [URL](#).
- (1999), *The Jungle and the Aroma of Meats* (2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass), ISBN: 8120816188.
- Zysk, Kenneth G. (1984), “An Annotated Bibliography of Translations into Western Languages of Principle Sanskrit Medical Treatises,” *Clio Medica*, 19/3–4: 281–91.
- (1985), *Religious Healing in the Veda: With Translations and Annotations of Medical Hymns from the Rgveda and the Atharvaveda and Renderings from the Corresponding Ritual Texts* (Transactions of the American Philosophical Society; Philadelphia: American Philosophical Society), ISBN: 0871697572.
- (1986), “The Evolution of Anatomical Knowledge in Ancient India with Special Reference to Cross-cultural Influences,” *Journal of the American Oriental Society*, 106: 687–705. DOI: [10.2307/603532](https://doi.org/10.2307/603532).
- (2000), *Asceticism and Healing in Ancient India: Medicine in the Buddhist Monastery* (Indian Medical Tradition; 2nd edn., Delhi: Motilal Banarsidass); First published 1991. Reprint of 1998 edition.

Materia Medica Reference Works

- ADPS Sivarajan, V. V., and Balachandran, Indira (1994), *Ayurvedic Drugs and Their Plant Sources* (New Delhi, Bombay, Calcutta: Oxford & IBH Publishing).
- AVS Warriar, P. K., Nambiar, V. P. K., and Ramankutty, C. (1994–96) (eds.), *Indian Medicinal Plants: A Compendium of 500 Species*. Vaidyaratnam P. S. Varier's Arya Vaidya Sala, Kottakal (Madras: Orient Longman).
- BIA Prater, S. H. (1993), *The Book of Indian Animals* (3rd edn., Bombay, Delhi, etc.: Oxford University Press), [ark : / 13960 / t6356w32f](#); 4th impression of 3rd corrected 1980 edition.
- Chopra Chopra, R. N., Nayar, S. L., and Chopra, I. C. (1956), *Glossary of Indian Medicinal Plants* (3rd reprint, 1992, New Delhi: Council of Scientific and Industrial Research); vol. 2: R. N. Chopra, I. C. Chopra, and Varma ([Chopra_{sup}](#)).
- Chopra IDG Chopra, R. N., Chopra, I. C., Handa, K. L., et al. (1958), *Chopra's Indigenous Drugs of India* (2nd edn., Calcutta: Dhur & Sons), [ark : / 13960 / t9673t140](#).
- Chopra_{sup} Chopra, R. N., Chopra, I. C., and Varma, B. S. (1969), *Supplement to Glossary of Indian Medicinal Plants* (Reprint 1986, New Delhi: National Institute of Science Communication), ISBN: 8185038872.
- CIPP Pillay, V. V. (2010), "Common Indian Poisonous Plants," in D. A. Warrell, T. M. Cox, and J. D. Firth (eds.), *Oxford Textbook of Medicine* (5th edn., Oxford University Press), 1371–5. DOI: [10.1093/med/9780199204854.003.090302](#).

- Dutt Dutt, Uday Chand (1922), *The Materia Medica of the Hindus...with a Glossary of Indian Plants by George King. Revised Edition...by Binod Lall Sen and Ashutosh Sen and Pulin Krishna Sen* (Krishnadas Sanskrit Studies; 3rd edn., Calcutta: Madan Gopal Dass for the Adi-Ayurveda Machine Press), [ark:/13960/t59c7tg9z](https://nopr.sri-govind.in/ark:/13960/t59c7tg9z); Reprinted Varanasi: Chowkhamba Saraswatibhavan, 1980.
- Dymock Dymock, William, Warden, C. J. H., and Hooper, David (1890), *Pharmacographia Indica: A History of the Principal Drugs of Vegetable Origin Met with in British India* (London, Bombay, Calcutta: Kegan Paul), [URL](https://nopr.sri-govind.in/ark:/13960/t59c7tg9z), accessed 16/03/2023.
- GJM₁ Meulenbeld, Gerrit Jan (1974a), "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents," in id., *The Mādhavanidāna and Its Chief Commentary: Chapters 1–10. Introduction, Translation, and Notes* (Leiden: Brill), chap. Appendix Four, 520–611, [ark:/13960/t25b8q97g](https://nopr.sri-govind.in/ark:/13960/t25b8q97g).
- GJM₂ Meulenbeld, Gerrit Jan (1988), "G. J. Meulenbeld's Additions to his "Sanskrit Names of Plants and their Botanical Equivalents"," in Rahul Peter Das, *Das Wissen von der Lebensspanne der Bäume: Surapālas Vṛkṣāyurveda* (Stuttgart: Franz Steiner Verlag), chap. Appendix 1, 425–65, ISBN: 9783515046633; Supplement to [GJM₁](https://nopr.sri-govind.in/ark:/13960/t25b8q97g).
- GVDB Singh, Thakur Balwant, and Chuneekar, K. C. (1972), *Glossary of Vegetable Drugs in Brhatrayi* (Varanasi: Chowkhamba Sanskrit Series Office), [ark:/13960/s2c7p72x58j](https://nopr.sri-govind.in/ark:/13960/s2c7p72x58j).
- HK Hilgenberg, Luise, and Kirfel, Willibald (1941), *Vāgbhaṭa's Aṣṭāṅghṛdayasaṃhitā, ein altindisches Lehrbuch der Heilkunde, aus dem Sanskrit ins Deutsche übertragen mit Einleitung, Anmerkungen und Indices* (Leiden: Brill), [ark:/13960/t52h05616](https://nopr.sri-govind.in/ark:/13960/t52h05616).
- IGP Griffiths, Mark (1994), *The New Horticultural Society Index of Garden Plants* (London: Macmillan).
- Issar Issar, T. P. (1994), *Blossoms of Bangalore* (Bangalore: T. P. Issar).

- IW Israel, Samuel, et al. (1988), *Indian Wildlife: Sri Lanka Nepal* (Insight Guides; Singapore etc.: APA Publications), ISBN: 9780245545238, [ark:/13960/s2p9d5pqd1w](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:5-pqd1w).
- K&B Kirtikar, K. R., Basu, B. D., and an I.C.S (1987), *Indian Medicinal Plants*, ed. E. Blatter, J. F. Caius, and K. S. Mhaskar, 8 vols. (2nd edn., Dehradun: International Book Distributors); First published in Allahabad, 1918.
- NK Nadkarni, K. M. (1982), *Dr. K. M. Nadkarni's Indian Materia Medica, with Ayurvedic, Unani-tibbi, Siddha, Allopathic, Homeopathic, Naturopathic & Home Remedies, Appendices & Indexes ... in Two Volumes*, ed. A. K. Nadkarni, 2 vols. (3 ed., revised and enlarged by A. K. Nadkarni, Bombay: Popular Prakashan), ISBN: 8171541429, [URL](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:5-pqd1w); First published in 1954.
- Peter Peter, K. V. (2012) (ed.), *Handbook of Herbs and Spices* (Food Science, Technology and Nutrition, 228; 2nd edn., Oxford, Cambridge, Philadelphia, New Delhi: Woodhead Publishing), ISBN: 9780857090393.
- Potter Wren, R. C. (1956), *Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations*, ed. R. W. Wren (7th edn., Rustington, Sussex: Health Science Press), [ark:/13960/t14n65c9g](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:5-pqd1w).
- Potter_{rev} Wren, R. C., Williamson, Elizabeth M., and Evans, Fred J. (1994), *Potter's New Cyclopaedia of Botanical Drugs and Preparations* (Saffron Walden: C. W. Daniel Company Ltd.); Reprint of revised 1988 edition.
- Reptiles Daniel, J. C. (1983), *The Book of Indian Reptiles* (Bombay: Oxford University Press).
- Trees Bole, P. V., and Vaghani, Yogini (1986), *Field Guide to the Common Trees of India* (Bombay, Delhi, Oxford, etc.: World Wildlife Fund – India and Oxford University Press), ISBN: 0-19-561595-6; 4th reprint.
- Watt_{Comm} Watt, George (1908), *The Commercial Products of India, Being an Abridgement of "the Dictionary of the Economic Products of India"* (London: John Murray), [ark:/13960/t8cg7dm79](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:5-pqd1w).

Watt_{Dict} Watt, George (1889–96), *A Dictionary of the Economic Products of India* (Calcutta: Dept. Revenue and Agriculture, Government of India), [URL](#), accessed 28/04/2021.

Materia Medica

Numbers after the final colon refer to pages in this book.

aconite leaf (?) (*viṣapatrikā*) Unknown. Cf. perhaps, *vatsanābha* (wolfsbane). Cf.

GVDB: 373 : 111

‘alas, alas’ (*hālāhala*) unknown. See Cf. Soḍhalanighantu p.43 (sub bola) = stomaka = vatsanābha :

Alexandrian laurel (*punnāga*)

Calophyllum inophyllum, L. See

AVS: 1, 338, NK: 1, #425 :

amaranth (*taṇḍulīyaka*) Amaranthus hypochondriacus, L. See King 321, NK: 1, #144, Potter^{rev}: 15. Cf.

AVS: 1, 121 : 104

arjun (*arjuna*) Terminalia arjuna, Bedd.

See HK: 738 : 34

ash gourd (*kūṣmāṇḍa*) → puṣpaphala.

Beninkasa hispida, (Thunb.) Cogn. See

AVS: 2, 1127; cf. AVS: 1, 261 :

atis root (*śṛṅgīviṣa*) Aconitum

heterophyllum, Wall. ex Royle. See

AVS: 1, 42, NK: 1, #39 :

axlewood (*dhava*) Anogeissus latifolia

(Roxb. ex DC.) Wall. ex Guill & Perr.

See AVS: 1, 163 f, Chopra: 20 : 34, 126

bamboo leaves (*veṇupatrikā*) Bambusa

bambos, Druce. See NK: 1, #307 : 104

banyan (*nyagrodha*) Ficus bengalensis, L.

See HK: 748 :

barley (*yava*) Hordeum vulgare, L. See

HK: 752 : 85

bearded premna (*vasuka*) Premna barbata

Wall. (← *vasuhatṭa*), according to

Cakrapāṇidatta. See the discussion by T. B. Singh and Chuneekar

(GVDB: 362–363), where other candidate species such as Osmanthus, Calotropis, and Trianthema are discussed. T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 363) note that when *vasuka* is mentioned with *vasira*, two varieties of salt are often meant (see *vasukavasirā*).

See also NK: #1299 who identifies it with Indigofera enneaphylla, Linn. (Birdsville Indigo), apparently without controversy :

beautyberry (*priyaṅgu*) → *śyāmā*.

Callicarpa macrophylla, Vahl. See

AVS: 1, 334, NK: 1, #420. Some say also Setaria italica Beauv. GVDB: 263–264.

See also GVDB: 413 : 34, 122, 127

beautyberry (*śyāmā*) Callicarpa

macrophylla, Vahl. See AVS: 1, 334,

NK: 1, #420 : 80, 102, 104

beggarweed (*aṃśumatī*) Desmodium

gangeticum (L.) DC (Dymock: 1, 428,

GJM1: 602, NK: 1, #1192; ADPS: 382,

414 and AVS: 2, 319, 4.366 are

confusing) : 122

beggarweed (*vidārigandhā*) → *śālapanṇī*.

Desmodium gangeticum (L.) DC. See

Dymock: 1, 428, GJM1: 602, cf. NK: 1,

#1192; ADPS: 382, 414 and AVS: 2, 319,

4.366 are confusing : 43, 85

beggarweed (*śālapanṇī*) → *sthirā*.

- Desmodium gangeticum (L.) DC. See **Dymock**: 1, 428, **GJM1**: 602, **NK**: 1, #1192; **ADPS**: 382, 414 and **AVS**: 2, 319, 4.366 are confusing:
- Bengal quince (*bilva*) Aegle marmelos (L.)
Corr. See **AVS**: 1, 62, Chevallier 159,
NK: 1, #62, (**MW**: 732a) : 63, 76, 78, 82
- 'big poison' (*mahāviṣa*) unknown. See ? :
- 'big thorn apple' (*mahākarambha*) Datura metel, L.?. See **thorn apple** (*karambha*) :
- bitumen (*adrija*) → *śilājī*. A tar-like, black, resinous rock exudate. See **Mahākośa**: 1, 21 : 137
- black cardamom (*Khareṇu*) Amomum subulatum, Roxb.?. See PVS Caraka 2.734, **AVS**: 1, 128, **NK**: 1, #154, *pace* **GVDB**: 467–468 :
- black creeper (*pālindī*) Ichnocarpus frutescens, (L.) R.Br. or Cryptolepis buchanani, Roemer & Schultes. See **AVS**: 3, 141, 145, 203, **NK**: 1, #1283, 1210, **ADPS**: 434. Ḍalhaṇa on SS 5.1.82 identified *pālindī* with *trivṛt* (**turpeth**) and T. B. Singh and Chuneekar (**GVDB**: 246) supported this as a usual identification : 104, 107, 121, 122
- black pepper (*marica*) Piper nigrum, L. See **ADPS**: 294, **NK**: 1, #1929 : 86
- black pepper (*vallīja*) → marica. Piper nigrum, L.?. See **NK**: 1, #1929; Rā.6.115, Dha.4.85, Dha.2.88 :
- blackboard tree (*saptachada*) Alstonia scholaris R. Br. **GVDB**: 420 : 103
- blackbuck (*hariṇa*) Antelope cervicapra, L. See **BIA**: 270 **IW**: 95, 165, *et passim* : 107
- 'blade' (*kartariya*) unknown. See ? :
- blue water-lily (*utpala*) Nymphaea stellata, Willd. See **GJM1**: 528, **IGP** 790;
Dutt: 110, **NK**: 1, #1726 : 25, 102, 121, 122
- bottle gourd (*ālābūka*) Lagenaria siceria (Molina) Standl. See **IGP** 645, **NK**: 1, #1419 :
- bulrush (*kaṣeru*) "Two species, Scirpus kysoor Roxb., and S. grossus Linn. f. are used" **GVDB**: 85. Also kaṣeruka and kaseru : 80, 81, 84
- calamine lotion (*amṛtāsaṅga*) → amṛtāsaṅga. Zinc carbonate. See **NK**: 2, #56 :
- camphor (*karpūra*) → śītaśiva.
Cinnamomum camphora, (L.) Sieb. See **IGP** 253 :
- cannabis (*vijayā*) Cannabis sativa, L. See **AVS**: 1, 356, **NK**: 1, #442 :
- caper (*karīra*) Capparis decidua (Forsk.) Edgew. See **AVS**: 1, 368, (**MW**: 255b) :
- cardamom (*elā*) Elettaria cardamomum, Maton. See **AVS**: 2, 360, **NK**: 1, #924, **Potter_{rev}**: 66 : 76, 122, 127
- carmarī (*carmarī*) unknown. See ? :
- carray cheddie (*gāṅgerukī*) → viśvadevā.
Canthium parviflorum, Lam. See **AVS**: 1, 366 f :
- cassia cinnamon (*patra*) Cinnamomum tamala, (Buch.-Ham.) Nees. See **AVS**: 2, 84, **NK**: 1, #589 : 76, 82, 104, 122
- castor oil tree (*gandharvahaṣṭa*) → eraṇḍa.
GVDB: 135, **K&B**: 3, 2277 : 39, 78
- castor-oil (*eraṇḍa*) Ricinus communis, L. See **NK**: 1, #2145, **Chopra**: 214 : 44
- certain minerals (*tārāvitāra*) Unknown. It is not even certain that these are minerals. The variant reading in the vulgate, *tāraḥ sutāraḥ* was glossed by Ḍalhaṇa on 5.3.14 (**Su** 1938: 568) as follows *tāro rūpyaṃ, sutāraḥ pāradaḥ*, "tāra means silver; sutāra means mercury." : 126
- Ceylon iron wood (*kṣīrikā*) Mimusops hexandra, Roxb. (**GVDB**: 126–127) :
- chaff (*kāṇḍana*) The word *kāṇḍana* is not found in dictionaries; *kaṇḍana* is threshing, separating the chaff from the grain in a mortar. Cf. Hemādri's *Caturvargacintāmaṇi* (**PWK**: 2, 8) (**Śiromaṇi** 1873: 1, 138: 21, citing the *Vāyupurāṇa*) : 26, 220
- chebulic myrobalan (*harītakī*) Terminalia chebula Retz. **GVDB**: 466 : 83, 103
- cherry (*elavālu*) Prunus cerasus, L.?. See **BVDB** 58, **NK**: 1, #2037, **GVDB**: 58 : 122

- chir pine (*sarala*) *Pinus roxburghii*, Sarg.
GVDB: 423 : 63, 84
- chital deer (*prṣata*) *Axis axis*, Erxleben. See
BIA: 292, IW: 93 : 107
- ‘choice tree’ (*varadāru*) unknown. See ? :
- chukar partridge (*cakora*) *Alectoris chukar*.
See Woodcock 1980: 45 :
- cinnamon (*tvac*) *Cinnamomum cassia*,
Blume. See NK: 1, #579 :
- citron (*mātuluṅga*) *Citrus medica*, Linn.
GVDB: 276, 306. Also spelled
mātuliṅga, *mātulaṅga*, *mātulāṅga* : 63, 82,
87, 88
- cluster fig (*udumbara*) *Ficus racemosa*, L.
See ADPS: 487 :
- cobra’s saffron (*nāgapuṣpa*) → *nāgakeśara*.
Mesua ferrea, L. See NK: 1, #1595,
GVDB: 220 : 122
- common crane (*krauñca*) *Grus grus*. See
Woodcock 1980: 47 :
- common mallow (*suvarcalā*) perhaps
Malva sylvestris, L. A difficult plant to
identify, see T. B. Singh and Chuneekar
(GVDB: 280, 440–441) :
- common mallow (*sūryāvarta*) *Malva*
sylvestris, L. *Cakrapāṇidatta* and
Ḍalhaṇa identify it with *suvarcalā*, itself
a difficult plant to identify. Perhaps
Helianthus, see T. B. Singh and
Chuneekar (GVDB: 280) :
- corky coral tree (*pāribhadra*) *Erythrina*
suberosa Roxb. See GVDB 245 : 126
- costus (*kuṣṭha*) *Saussurea costus*, Clarke.
See NK: 1, #2239 : 76, 82, 104, 122, 127
- cottony jujube (*kākolī*) *Ziziphus*
mauritanica, Lam. See IGP: 1233,
NK: 1, #2663; IGP 1233. Cf. NK: 1,
#1170 : 75, 81, 82
- country mallow (*atibalā*) *Abutilon*
indicum, (L.) Sweet, but may be other
kinds of mallow, e.g., *Sida rhombifolia*,
L.. See NK: 1, #11, IGP: 1080, NK: 1,
#2300, ADPS: 71, 77 : 43, 81, 84, 166
- country sarsaparilla (*anantā*) *Hemidesmus*
indicus, (L.) R. Br. See ADPS: 434,
AVS: 3, 141–5, NK: 1, #1210. But see
GVDB: 13 for complications that may
suggest that it is to be equated with
sārivā, which may sometimes be
Cryptolepis or *Ichnocarpus frutescens*
R. Rr. (GVDB: 429–431) : 43, 111, 121,
122, 126
- crape jasmine (*nata*) → crape jasmine
GVDB: 215 : 213, 215
- crape jasmine (*tagara*) *Tabernaemontana*
divaricata (L.) R.Br. ex Roem. &
Schultes. See GJM1: 557, AVS: 5, 232.
Synonym of crape jasmine. But some
say *Valeriana jatamansi*, Jones See
GVDB: 173–174 for discussion (and
charming comments on brain liquid
testing). Some say *tagara* is Indian
rose-bay or Indian valerian, but there
remain many historical questions about
the ancient and regional identities of
this plant See, e.g., AVS: 5, 334 : 76, 82,
104, 122, 213, 215
- crimson trumpet-flower tree (*pāṭalā*)
Stereospermum chelonides, (L. f.) A.
DC. See GJM1: 573, AVS: 5, 192 ff,
ADPS: 362 f, AVS: 3, 1848 f, IGP 1120,
Dymock: 3, 20 ff : 126
- cucumber (*trapusa*) *Cucumis sativus*, L.
See AVS: 2, 231, NK: 1, #731 :
- cuscut grass (*uśīra*) *Andropogon*
murcatus, Retz. Also “vetiver grass.”
See NK: 1, #180 : 104
- ‘dangling’ (*lambā*) unknown. See ? :
- datura (*dhattūra*) *Datura metel*, L. See
AVS: 2, 305 (cf. *Abhidhānamāñjarī*),
NK: 1, #796 ff. Potter_{rev}: 292 f,
ADPS: 132 : 40
- deodar (*bhadradāru*) *Cedrus deodara*,
(Roxb.ex D.Don) G. Don. See AVS 41,
NK: 1, #516 : 34, 81, 85, 122
- deodar (*devadāru*) *Cedrus deodara* (Roxb.)
Loud. GVDB: 206–207 : 63, 82, 166
- dhaman tree (*dhanvaṅga*) → *dhammaṇa*?
Grewia tiliaefolia, Vahl. See
AVS: 3, 104, IK, AVS: 1, 386, IGP 529

- (tiliifolia) :
 dried ginger (*śuṇṭhī*) *Zingiber officinale*, Roscoe. See [ADPS](#): 50, [NK](#): 1, #2658, [AVS](#): 5, 435, [IGP](#): 1232: 80
 dried meat (*vallūra*) [MW](#): 929, [Mahākośa](#): 1, 730. The term is used, rarely, in both the CS (1.5.10) and SS (1.13. 16, 6.42.75–76). It is a Dravidian loanword and occurs in the *Arthaśāstra* etc. ([KEWA](#): 3, 167): 25
 drum-giver (?) (*lambaradā*) Unknown; cf. [GVDB](#): 348: 111
 elixir salve (*rasāñjana*) → *añjana*. See [Indian barberry](#): 34, 44
 embelia (*viḍaṅga*) *Embelia ribes*, Burm. f. See [ADPS](#): 507, [AVS](#): 2, 368, [NK](#): 1, #929, [Potter_{rev}](#): 113: 34, 76, 122
 emblic (*āmālaka*) *Phyllanthus emblica*, L. See [AVS](#): 4, 256: 83, 84
 emetic nut (*karaghāṭa*) Probably a synonym for *karahāṭa* ([emetic nut](#)), q.v., [GVDB](#): 74: 214
 emetic nut (*karahāṭa*) *Randia dumetorum*, Lamk. See [GVDB](#): 291–292 and [NK](#): 1, #2091. T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 74, 77–78) noted that it may be a synonym for *karaghāṭa*, [emetic nut](#), and pointed rather to *Gardenia turgida* Roxb. on the basis of local knowledge in U. P.: 214, 217
 emetic nut (*madana*) *Randia dumetorum*, Lamk. See [NK](#): 1, #2091: 102, 168
 false daisy (*subhaṅgurā*) (*su*)bhaṅgura = *bhṛṅga*? *Eclipta prostrata* (L.) L. See [GVDB](#): 288: 110
 fermented rice-water (*dhānyāmla*) → *kāñjī*, *kāñjikā*, *sauvīra*. [GVDB](#): 458, [NK](#): 2, appendix VI, #18: 41, 42
 fern (*ajaruhā*) *Nephrodium* species [GVDB](#): 7, uncertain. Perhaps *Christella dentata* (Forssk.) Brownsey & Jermy, which is reported to have folk applications against skin diseases in India: 106
 fire-flame bush (*dhātakī*) *Woodfordia fruticosa* (L.) Kurz. See [AVS](#): 5, 412, [NK](#): 1, #2626: 103
 five-leaved chaste tree (*śephālikā*) *Vitex negundo*, L. See [NK](#): 1, #2603 (cf. use of leaves), [IGP](#): 1210a, [MW](#): 1088b:
 flax (*atasī*) *Linum usitatissimum*, L. See [NK](#)#1495: 81
 ‘foam-stone’ (*phenāśma*) unknown. See ?:
 fragrant lotus (*saugandhika*) A type of *kumuda* or *utpala* ([GVDB](#): 457): 25
 galangal (*galanṅala*) *Alpinia galanga* (L.) Sw. Identified with [grey orchid](#) in Kerala ([ADPS](#): 398). The name is borrowed from Chinese, perhaps via Persian or Arabic ([Peter](#): 2, 304), and the name does not occur in early āyurvedic literature ([GVDB](#)): 215
 galls (*karkaṭa*) *Rhus succedanea*, L. See [NK](#): 1, #2136:
 garden pea (*kalāya*) *Pisum sativum*, L. See [AVS](#): 4, 308, [IGP](#) 901; cf. [NK](#): 1, #1940:
 garjan oil tree (*aśvakarṇa*) *Dipterocarpus turbinatus* Gaertn. f. See [GVDB](#): 28, [Chopra](#): 100: 126
 ‘gentle’ (*somā*) *Ruta graveolens*, L., or *Sarcostemma brevistigma*, W & A, etc. See [NK](#): 1, #2179, 2228; [Potter_{rev}](#): 262:
 giant potato (*kṣīravidārī*) possibly → *kṣīraśukla*. *Ipomoea mauritiana*, Jacq. See [ADPS](#): 510, [AVS](#): 3, 222, [AVS](#): 3, 1717 ff: 81, 216, 218, 220
 ginger (*mahaṣadha*) *Zingiber officinale*, Roscoe. See [ADPS](#): 50, [NK](#): 1, #2658, [IGP](#): 1232: 107
 ‘gladdener’ (*nandana*) unknown. See ?:
 gold (*hema*) gold: 122
 gold and sarsaparilla (*surendragopa*) Unknown. Ḍalhaṇa on 5.3.15 ([Su](#) 1938: 568) glossed *surendra* as “gold” and *gopā* as “[Indian sarsaparilla](#).” He also noted other opinions that *surendra* was “[Tellicherry bark](#)”: 126
 golden shower tree (*rājadruma*) *rājadruma* = *āragvadha*. *Cassia fistula* L. See

- GVDB 37 : 126
golden shower tree (*āragvadha*) Cassia fistula L. See GVDB 37 : 83
gourd (*alābu*) Lagenaria siceraria Standl. GVDB: 25. Some say Lagenaria vulgaris, Seringe (NK: 1, #1419) but this is not appropriate for blood-letting : 21, 22, 103
green gram (*māṣa*) Vigna radiata (L.) R. Wilcz. See ADPS: 296, IGP 1204 : 34, 81, 167
grey orchid (*rāsnā*) Vanda tessellata (Roxb.) Hook. ex G.Don, usually. But Pluchea lanceolata, Oliver & Hiern, is a more common identification in Punjab and Gujarat (GVDB: 337–338); Alpinia galanga (L.) Sw. is more common in Kerala (ADPS: 398; Peter: 2, 303–318), though this is usually identified with galangal. As all authorities note, the identification of this plant is debated. Sivarajan and Balachandran (ADPS: 398–401) note that sources describe it as having leaves like cardamom and sweet-smelling roots and that “there is great confusion with regard to the identity of the drug.” : 63, 80, 82, 214
‘gutboiler’ (*antrapācaka*) unknown. See ? :
hare foot uraria (*prśniparṇī*) → sahā? Uraria lagopoides, DC. See GJM1: 577, Dymock: 1, 426, AVS: 1, 750 ff, NK: 1, #2542; ADPS: 382, AVS: 2, 319 and AVS: 4, 366 are confusing : 80, 81
heart-leaf sida (*balā*) Sida cordifolia, Linn. See ADPS: 71, NK: 1, #2297 : 43, 81, 84, 86, 122, 166
heart-leaved moonseed (*amṛtavalli*) See heart-leaved moonseed (*amṛtā*) : 166
heart-leaved moonseed (*amṛtā*) → guḍūcī. Tinospora cordifolia, (Willd.) Hook.f. & Thoms.? See ADPS: 38, NK: 1, #2472, 624, Dastur #229 : 104, 120, 215
heart-leaved moonseed (*guḍūcī*) Tinospora cordifolia (Willd.) Miers. GVDB: 141–142, NK: 1, #624, #2472 : 82
heart-leaved moonseed (*somavallī*) Tinospora cordifolia (Thunb.) Miers. GVDB: 456. Likely, but uncertain : 104
heliotrope (*hastīśuṇḍa*) → ibhagandhā? Heliotropium indicum, L. See AVS: 3, 136, NK: 1, #1203 :
henna (*madayantikā*) Lawsonia inermis, L. See AVS: 3, 303, NK: 1, #1448, Potter_{rev}: 151 : 105
hill myna (*sārikā*) Acridotheres tristis tristis, L., etc. See Ali #1006, Dave (1985: 28 ff.), Woodcock (1980: 119) :
Himalayan mayapple (*vakra*) Podophyllum emodi, Wall. (NK: #1971). But perhaps a synonym of crape jasmine and crape jasmine (GVDB: 354) : 127
Himalayan monkshood (*ativiṣā*) → viṣā Aconitum heterophyllum Wall. GVDB: 12, NK: 1, #39. Also “atis roots” : 73, 105, 107, 127
Himalayan monkshood (*viṣā*) → ativiṣā GVDB: 12, 373 : 219
hogweed (*punarnavā*) Boerhaavia diffusa, L. See ADPS: 387, AVS: 1, 281, NK: 1, #363 : 83, 105, 121
Holostemma creeper (*jīvantī*) → sūryavallī? Holostemma ada-kodien, Schultes. See ADPS: 195, AVS: 3, 167, 169, NK: 1, #1242 : 84, 219
honey (*kṣaudra*) Eight varieties of honey are described in the SS (NK: 2, Appendix 192). Kṣaudra is the product of a small bee of tawny colour, called kṣudra : 89, 107
horned pondweed (*śaivāla*) also śaivāla, śevāra. Zannichellia palustris L. The uncertainties of this identification are discussed by T. B. Singh and Chuneekar (GVDB: 409). Sometimes identified with scutch grass (*dūrvā*) (GVDB: 409). Identified as Ceratophyllum demersum Linn. (“hornwort”) by AVS: 2, 56–57x : 82, 216, 219
hornwort (*jalanīlikā*) Ceratophyllum

- demersum, L. See [AVS](#): 2, 56, [IGP](#) 232 :
hornwort (*jalaśūka*) → *jalanīlikā*.
Ceratophyllum demersum, L. See
[AVS](#): 2, 56, [IGP](#): 232. T. B. Singh and
Chunekar ([GVDB](#): 166) suggest [horned
pondweed](#). Ḍalhaṇa noted on 1.16.19
([Su](#) 1938: 79) that some people
interpret it as a poisonous, hairy,
air-breathing, underwater creature : [43](#)
horseradish tree (*śigru*) Moringa oleifera
Lam. See [IGP](#) 759, [GJM1](#): 603,
[Dymock](#): 1, 396 : [82](#), [83](#)
hyacinth bean (*śimbī*) Dolichos lablab, L.
See [NK](#): 1, #870 :
Indian antelope (*eṇa*) Antelope cervicapra,
L. See [BIA](#): 70 :
Indian barberry (*añjana*) → *rasāñjana*,
dāruharidrā. Berberis aristata, DC.
[Dymock](#): 1, 65, [NK](#): 1, #335, [GJM1](#): 562,
[IGP](#): 141 : [44](#), [106](#), [214](#)
Indian barberry (*dāruharidrā*) Berberis
aristata, DC. See [Dymock](#): 1, 65, [NK](#): 1,
#685, [GJM1](#): 562, [IGP](#) 141 : [121](#), [122](#)
Indian barberry (*kālīyaka*) → *dāruharidrā*,
añjana. Berberis aristata, DC. See
[Dymock](#): 1, 65, [NK](#): 1, #685, [GJM1](#): 562,
[IGP](#): 141 : [104](#)
Indian beech (*naktamāla*) Pongamia
pinnata, (L.) Pierre. See [AVS](#): 4, 339,
[NK](#): 1, #2003 : [34](#), [78](#)
Indian ipecac (*payasyā*) Uncertain.
Possibly Tylophora indica (Burm.f.)
Merr. Perhaps a synonym of [panacea
twiner](#), [giant potato](#), [purple roscoea](#),
and [plants like asthma plant and Gulf
sandmat](#) ([GVDB](#): 237–238). Also
“curds” when not a plant : [43](#), [82](#), [218](#)
Indian kudzu (*vidārī*) → *payasyā*. Pueraria
tuberosa (Willd.) DC. See [ADPS](#): 510,
[AVS](#): 1, 792 f, [AVS](#): 4, 391; not
[Dymock](#): 1, 424 f. See [GJM2](#): 444, 451,
[AVS](#): 1, 187, but [AVS](#): 3, 1719 = Ipomoea
mauritiana, Jacq : [43](#), [63](#)
Indian laburnum (*śampāka*) Cassia fistula,
L. See [ADPS](#): 48, [AVS](#): 2, 11 ff,
[AVS](#): 2, 854, [IGP](#) 215 :
Indian laurel (*plakṣa*) Ficus microcarpa, L.
f. See [ADPS](#): 377 :
Indian madder (*mañjiṣṭhā*) Rubia
cordifolia, L. See [IGP](#), [Chopra](#): 215,
[GVDB](#): 289 : [39](#), [122](#)
Indian mottled eel (*varmimatsya*) Almost
certainly the mottled eel. [MW](#): 962c
noted that the *varmi* fish “is commonly
called *vāmi*.” The “vam fish,” or “বান
মাছ (*bān māch*)” in Bengal, is a marine
and freshwater eel, *Anguilla bengalensis*.
It is the most common eel in Indian
inland waters and a prized food fish
([Froese and Pauly](#) 2022). However,
some NIA languages identify the
“vam” fish with the Indian Pike
Conger, *Congresox talabonides* (Bleeker)
([Talwar and Kacker](#) 1984: 235, 236) : [23](#)
Indian mustard (*sarṣapa*) Brassica juncea,
Czern. & Coss. See [AVS](#): 1, 301, [NK](#): 1,
#378 : [26](#)
Indian pennywort (*maṇḍūkapaṇṇī*) Centella
asiatica (L.) Urban. See [GVDB](#): 290,
[ADPS](#): 289–291 :
Indian sarsaparilla (*sārivā*) → *anantā*.
Hemidesmus indicus, (L.) R. Br.
[ADPS](#): 434, [AVS](#): 3, 141–5, [NK](#): 1, #1210;
and black creeper, *pālindī*. Ichnocarpus
frutescens, (L.) R.Br. or Cryptolepis
buchanani, Roemer & Schultes
[AVS](#): 3, 141, 3.145, 3.203, [NK](#): 1, #1283,
1210, [ADPS](#): 434 : [121](#), [122](#), [214](#)
Indian snakeroot (*sarpagandhā*) Rauvolfia
serpentina, (L.) Benth. ex Kurz. See
[NK](#): 1, #2099, [ADPS](#): 439, [GVDB](#): 425;
cf. [SS](#) 5.5.76–78 :
Indian spinach (*pūtīkā*) Basella alba, L. See
[NK](#): 1, #318 (*rubra*), [ADPS](#): 489,
[AVS](#): 1, 253, [IGP](#) 129b :
indigo (*nīlinī*) Indigofera tinctoria, L. See
[NK](#): 1, #1309 :
Indrajao (*vṛkṣaka*) → *indrayava*, *indrabīja*,
kaliṅga, and *kuṭaja*. Holarrhena
antidysenterica Wall. [GVDB](#): 376, 45

- and 84 : 166
- jackfruit (*panasa*) Artocarpus heterophyllus, Lam. See **NK**: 1, #249, **IGP** 99 :
- jambul (*jambū*) Syzygium cumini, (L.) Skeels. See **ADPS**: 188, **NK**: 1, #967, **Potter_{rev}**: 168, Wujastyk 2003a : 103
- jasmine (*mālatī*) Jasminium grandiflorum, L. See **NK**: 1, #1364 : 104
- jequirity (*guñjā*) Abrus precatorius, L. See **AVS**: 1, 10, **NK**: 1, #6, **Potter_{rev}**: 168 : 110, 111
- jequirity (*kālakūṭa*) Abrus precatorius, L.? Cf. RRS 21.14. See **AVS**: 1, 10, **NK**: 1, #6, **Potter_{rev}**: 168 :
- ‘juice-cooker’ (*sārapāka*) unknown. See ? : (?) (*karatā*) Not in **GVDB**. Cf. perhaps *karahāṭa* (**emetic nut**) : 111
- khesari pea (*tripuṭa*) tripuṭa (kalāya). Lathyrus sativus, L. See **IGP** 651, **NK**: 1, #1439 :
- koel (*kokila*) Eudynamys scolopacea. See Woodcock 1980: 66 :
- kumudvatī (*kumudvatī*) unknown. See ? :
- kutki (*ariṣṭā*) Picrorhiza kurroa Royle ex Benth. → *kaṭukā* (**kutki**) q.v. (**GVDB**: 22–23) :
- kutki (*kaṭukā*) Picrorhiza kurroa Royle ex Benth. (**GVDB**: 64–65) : 73, 89
- lac (*jatu*) Kerria lacca (Kerr.). See <http://www.icar.org.in/ilri/default.htm> : 106
- lac (*lākṣā*) Kerria lacca (Kerr.). See **GJM**₁: 445, **NK**: 2, #32. Watt (**Watt_{Comm}**: 1053–1066) is characteristically informative, and is definite about the antiquity of lac in India : 127
- lāmajja grass (*lāmajj*) Andropogon iwarancusa, Roxb. See **NK**: 1, #176 :
- lāmajja grass (*uśīrabheda*) → *lāmajja*. Andropogon iwarancusa, Roxb. See **NK**: 1, #176 :
- leadwort (*agniśikhā*) Plumbago zeylanica (or rosea?), L. See **NK**: 1, #1966, 1967 : 217
- leadwort (*citraka*) Plumbago zeylanica (or indica?), L. See **RĀ**. 6.124, **ADPS**: 119, **NK**: 1, #1966, 1967 : 34, 73, 78, 88
- leadwort (*pālaka*) → *citraka*. Plumbago zeylanica (indica? rosea?), L. See **Rā**. 6.124, **ADPS**: 1, 119, **NK**: 1, #1966, 1967 :
- leadwort (*vidyutśikhā*) Synonym of *agniśikhā* (**leadwort**), q.v. :
- liquorice (?) (*klītaka*) Glycyrrhiza glabra, L.? **GVDB**: 123–124 discuss the many difficulties in identifying this plant : 110
- liquorice (*madhuka*) see *yaṣṭīmadhuka* : 43, 80–85, 87, 107, 120, 122
- liquorice (*yaṣṭīmadhuka*) Glycyrrhiza glabra, L. **AVS**: 3, 84, **NK**: 1, #1136, **GVDB**: 329 f. : 44
- ‘little bamboo’ (*veṇukā*) Bambusa bambos, Druce?. See **NK**: 1, #307 :
- lodh tree (*lodhra*) Symplocos racemosa, Roxb. See **GJM**₁: 597, **ADPS**: 279 f, **NK**: 1, #2420. T. B. Singh and Chunekar (**GVDB**: 351–352) notes that there are two varieties, *S. racemosa*, qualified as *śāvāra*, and *S. crataegoides* Buch.-Ham. for *paṭṭikā lodhra* : 34, 122
- lodh tree (*rodhra*) Symplocos racemosa, Roxb. See **ADPS**: 279, **NK**: 1, #2420 :
- lodh tree (*śāvāra*) → *lodhra*. Symplocos racemosa, Roxb. See **ADPS**: 279, **NK**: 1, #2420 :
- long pepper (*māgadha*) Piper longum, L. See **NK**: 1, #1928; but cf. **AVS**: 3, 245 : 106
- long pepper (*pippalī*) Piper longum, L. See **ADPS**: 374, **NK**: 1, #1928 : 78, 83, 87–89, 107, 122, 166
- lotus stalk (*mṛṇāla*) “Leaf stalk of **sacred lotus**” **GVDB**: 318 : 82
- luffa (*garāgarī*) → gargaraka? Luffa echinata, Roxb. See **NK**: 1, #1517 :
- luffa (*koṣātaka*) = *koṣītakī*, **luffa** :
- luffa (*koṣātakya*) Luffa cylindrica, (L.) M. J. Roem. or L. acutangula, (L.) Roxb. See **ADPS**: 252, **NK**: 1, #1514 etc :
- luffa (*koṣītakī*) = *koṣātakī*. Luffa cylindrica,

- (L.) M. J. Roem. or *L. acutangula*, (L.) Roxb. **ADPS**: 252–253, **NK**: 1, #1514 etc. **GVDB**: 121: 103, 120, 217
- luffa gourd (*kośavatī*) = *koṣṭakī*, **luffa**: 120
- mahua (*madhūka*) *Madhuca longifolia*, (Koenig) Macbride. See **AVS**: 3, 362 f: 63
- maidenhair fern (*haṃsāhvayā*) *Adiantum lunulatum* Burm f. **GVDB**: 463: 166
- mango (*āmra*) *Mangifera indica* Linn. **GVDB**: 37: 103
- marking-nut tree (*aruṣkara*) *Semecarpus anacardium* L. See *bhallātaka* (**marking-nut tree**): 111
- marking-nut tree (*bhallātaka*) *Semecarpus anacardium*, L. See **NK**: 1, #2269, **AVS**: 5, 98: 78, 106, 218
- medhshingi (*vijayā*2) *Dolichandrone falcata* (DC.) The *Sauśrutaniḥaṇṭu* gives a number of synonyms for *vijayā* (Suvedī and Tivārī 2000: 5.77, 10.143). But one of them, *viśāṇī* (also *meṣaśṛṅgī*), is sometimes equated with *Dolichandrone falcata* (DC.) Seemann (**ADPS**: 518; **GVDB**: 373 f, a plant used as an abortifacient and fish poison (**NK**: #862): 111
- Midday flower (*bandhūka*) *Pentapetes phoenicea*, L. See **NK**: 1, #1836, **GVDB**: 268:
- migraine tree (*agnimantha*) *Premna corymbosa*, Rottl. See **AVS** 1927, **ADPS**: 21, **NK**: 1, #2025, **AVS**: 4, 348; **GJM**1: 523: = *P. integrifolia/serratifolia*, L.: 120
- milk-white (*kṣīraśuklā*) An unidentified plant. **GVDB**: 126: see **purple roscoe** and **giant potato**: 43, 220
- mongoose (*nakula*) *nakula*. *Urva edwardsii* or the often sympatric *U. auropunctatus* (small Indian mongoose, usually an eater of smaller creatures than snakes) (**BIA**: ch. 5), On mongooses and snakes, see **BIA**: 98–99; **IW**: 112: 107
- monitor lizard (*godhā*) *Varanus bengalensis*, Schneider. See **Reptiles**: 58: 43, 107
- monkey jack (*lakuca*) *Artocarpus lakoocha*, Roxb. ex Buch.-Ham. See **GJM**1: 597, **IGP** 99, **IPM** 3.2338f., pace **AVS**: 1, 215: ‘muddy’ (*kardama*) unknown. See ?:
- mung beans (*mudga*) *Phaseolus radiatus* L. **GVDB**: 310–311: 81, 84, 158
- mung beans (*māṣaka*) *Phaseolus mungo* Linn. **GVDB**: 308: 104
- munj grass (*nārācaka*) *Saccharum bengalense*, Retz.?. See **NK**: 1, #2184:
- myrobalan (*abhayā*) *Terminalia chebula*, Retz. See **ADPS**: 172, **NK**: 1, #2451, **Potter**_{rev}: 214: 73, 120, 127
- myrobalans (*pathyā*) *Terminalia chebula* Retz. See **NK**: 1, #2451:
- natron (*suvarcikā*) Sodium carbonate. **NK**: 2, #45. Ḍalhaṇa identifies *suvarcikā* with svarjikṣāra 4.8.50 (**Su** 1938: 441): 88, 122
- neem tree (*nimba*) *Azadirachta indica* A. Juss. **GVDB**: 226: 40, 166
- nutgrass (*kuruvinda*) Unknown. Ḍalhaṇa on 5.3.15 (**Su** 1938: 568) glossed the term as **nutgrass**, but noted other opinions that it was a whetstone or a very special metallic gem. T. B. Singh and Chuneekar (**GVDB**: 108) added that it could be a variety of rice, *ṣaṣṭika dhānya*: 126
- nutgrass (*mustaka*) *Cyperus rotundus*, L. See **ADPS**: 316, **AVS**: 2, 296, **NK**: 1, #782:
- nutgrass (*mustā*) *Cyperus rotundus*, L. See **ADPS**: 316, **AVS**: 2, 296, **NK**: 1, #782: 218
- oleander spurge (*snuhī*) *Euphorbia neriifolia*, L., or *E. antiquorum*, L. See **ADPS**: 448, **AVS**: 2, 388, **AVS**: 3, 1, **NK**: 1, #988, **IGP** 457b:
- orpiment (*haritāla*) *Arsenii trisulphidum*. See **NK** v. 2, p. 20 ff:
- panacea twiner (*arkaparṇī*) See *arkapuṣpī*,

- panacea twiner** :
 panacea twiner (*arkapuṣpī*) → *arkaparnī*,
Tylophora indica (Burm. f.) Merr.
 GVDB: 23–24. Maybe identical to
 Indian ipecac, giant potato and similar
 sweet, milky plants. See GVDB: 24, 127,
 238, 441, 443 for discussion. For
 discussion in the context of
Holostemma creeper, see ADPS: 195
 and AVS: 3, 171. The etymology of the
 name suggests *Helianthus annuus* Linn.,
 but this plant is native to the Americas :
 121, 216, 218
- parakeet** (*śuka*) *Psittacula*
krameri/eupatria/cyanocephala. See
 Woodcock 1980: 64 :
- peacock** (*mayūra*) *Pavo cristatus*. See
 Woodcock 1980: 39 :
- peas** (*hareṇu*) *hareṇu* = *satīna*. *Pisum*
sativum, L. T. B. Singh and Chuneekar
 (GVDB: 419–420, 467–468) notes that
 two plants are usually meant under this
 name, but there is no agreement on the
 identity of the second : 82, 121, 122, 127
- peepul tree** (*aśvattha*) *Ficus religiosa*, L.
 See ADPS: 63 : 129
- periploca of the woods** (*meṣaśṛṅga*)
Gymnema sylvestre (Retz.) R. Br. See
 AVS: 3, 107, NK: 1, #1173 : 106
- pheasant peacock** (*jīvajīvaka*) *jīvajīvaka* . ?.
 See ? :
- plants like asthma plant and Gulf sandmat**
 (*kṣīriṇī*) various milky plants, perhaps
 including *Euphorbia hirta* Linn.
 (asthma plant) and *E. microphylla*
 Heyne (Gulf sandmat) (GVDB: 127) :
 216
- plumed cockscomb** (*indīvara*) Uncertain;
 possibly *Celosia argentea* Linn. But see
 the useful discussion in GVDB: 44–45.
 Possibly another name for **thorn apple**
 (*karambha*), q.v. : 221
- pointed gourd** (*paṭola*) *Trichosanthes*
dioica, Roxb. GVDB: 232–233 : 82, 120
- poison berry** (*bṛhatī*) *Solanum violaceum*,
 Ortega. See ADPS: 100, NK: 1, #2329,
 AVS: 5, 151 : 78, 83, 121, 122
- poison-altar** (?) (*viṣavedikā*) Unknown.
 Possibly, at a guess, *viṣamuṣṭika*
 (strychnine tree)? GVDB: 373 Or *viṣā*
 (Himalayan monkshood) : 111
- pomegranate** (*dāḍima*) *Punica granatum*
 Linn. GVDB: 201–202 : 63, 87, 88
- pondweed** (*paripelavā*) Normally a neuter
 noun. T. B. Singh and Chuneekar
 (GVDB: 238, 264–265, 409) argued that
plava and *śaivāla* are the same thing, and
 may be either *Zannichellia palustris*, L.,
 or *Potamogeton pectinatus*, L. : 122
- pondweed** (*śevāla*) *Zannichellia palustris*
 L. See **horned pondweed** : 25
- portia tree** (*pārīṣa*) *Thespesia populnea*
 (L.) Sol. ex. Corr. See ADPS: 352 :
- prickly chaff-flower** (*apāmārga*)
Achyranthes aspera, L. See GJM1: 524 f,
 AVS: 1, 39, ADPS: 44 f, AVS: 3, 2066 f,
 Dymock: 3, 135 : 39, 43, 81, 219
- prickly chaff-flower** (*vaśira*) also *vaśīra*.
 Perhaps *Achyranthes aspera*, L.
 GVDB: 362 describes several possible
 identities, including *sūryāvarta*, **prickly**
chaff-flower and *markaṭatṛṇa*. See also
vasukavasira (GVDB: 363) : 219
- prickly chaff-flower** (*vaśira*) See **prickly**
chaff-flower :
- prickly-leaved elephant's foot** (*gojihvā*) →
gojī. *Elephantopus scaber*, L. See
 AVS: 2, 357 :
- purging nut** (*dravantī*) → *mūṣikaparnī*.
Jatropha curcas, L. See AVS: 3, 261,
 NK: 1, #1374 :
- purging nut** (*mūṣikā*) *Jatropha curcas*, L.
 See AVS: 3, 261, NK: 1, #1374 : 106
- purple calotropis** (*arka*) *Calotropis*
gigantea, (L.) R. Br. See ADPS: 52,
 AVS: 1, 341, NK: 1, #427, Potter_{rev}: 57,
 Chopra IDG: 305–308 : 34, 43, 78
- purple calotropis** (*khadyotaka*) → *arka*?
Calotropis gigantea, (L.) R. Br. See
 ADPS: 52, AVS: 1, 341, NK: 1, #427,

- Potter_{rev}: 63:
purple roscoea (*kṣīrakākolī*) **GVDB**: 89
notes that many physicians use *Roscoea procera* Wall. in this context. But the identification is uncertain. Possibly connected to [milk-white](#) or [giant potato](#): 81, 216, 218
racket-tailed drongo (*bhṛṅgarāja*) *Dicrurus paradiseus*. See Woodcock 1980: 123:
radish (*mūlaka*) *Raphanus sativus*, L. See **NK**: 1, #2098: 85, 86
rajmahal hemp (*morāṭa*) → *mūrvī*, *Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Wight et Arn. Good discussion at **GVDB**: 314–316, 324: 120
rajmahal hemp (*mūrvī*) → *morāṭa*, *Marsdenia tenacissima* (Roxb.) Wight et Arn. Good discussion at **GVDB**: 314–316, 324:
rattan (*vetra*) *Calamus rotang*, L. See **AVS**: 1, 330, **NK**: 1, #413:
red chalk (*gairika*) *gairika*: 122
red gourd (*bimbī*) *Coccinia indica*, W. & A. See PVS 1994.4.715; **NK**: 1, #534: 103
ribbed gourd (*karkoṭaka*) *Luffa acutangula*, (L.) Roxb.? (*Mormodica cochinchinensis*, Spreng.? Cf. *Luffa tuberosa*). See **AVS**: 3, 347 (**NK**: 1, #1640 1643; **NK**: 1, #1520):
rice grains (*taṇḍula*) *Oriza sativa*, Linn. Same as [unhusked rice](#) (*śālī*) **GVDB**: 174; or just "grains": 26
rice-grain chaff (*śālitaṇḍulakāṇḍana*) See [chaff](#): 26
rock salt (*saindhava*) See **NK**: 2, M#48, **WattComm**: 963–971: 26, 63, 88
rosha grass (*dhyāmaka*) *Cymbopogon martinii* (Roxb.) Wats. See **AVS**: 2, 285, **NK**: 1, #177: 122
sacred grass (*kuśa*) *Desmostachya bipinnata*, Stapf. See **AVS**: 2, 326, Kew: 81
sacred lotus (*kamala*) *Nelumbo nucifera* Gaertn. **GVDB**: 73–74: 217
sacred lotus (*padma*) *Nelumbo nucifera*, Gaertn. See **NK**: 1, #1698: 25, 82, 104
sacred lotus (*prapuṇḍarīka*) *Nelumbo nucifera*, Gaertn. See Dutt 110, **NK**: 1, #1698:
sage-leaved alangium (*aṅkollā*) *Alangium salvifolium* (Linn. f.) Wang. **GVDB**: 5–6: 103
sage-leaved alangium (*aṅkoṭa*) *Alangium salvifolium*, (L. f.) Wang. See **AVS**: 1, 77; cf. **NK**: 1, #88:
sal tree (*śāla*) *Shorea robusta*, Gaertn.f. See **AVS**: 5, 124:
sandalwood (*candana*) *Santalum album*, L. See **ADPS**: 111, **NK**: 1, #2217: 82, 84, 122
sappan wood (*pataṅga*) *Caesalpinia sappan*, L. See **AVS**: 1, 323, **AVS**: 2, 847 f:
sappanwood (*pattāṅga*) Also *pattāṅga*. *Caesalpinia sappan*, L. **AVS**: 1, 323, **K&B**: 2, 847 f, **GVDB**: 234: 44
scaly, red-streaked fish (*cilicima*) An unidentified fish that is absolutely not to be eaten with milk. Described in Bhela (1.12.7), Caraka (1.26.83) and Suśruta (1.20.8, 13). Circular, red streaks, round eyes and prominent scales, and "normally goes on land." :
scarlet mallow (*bandhujīva*) *Pentapetes phoenicea*, L. **NK**: #1836, **GVDB**: 268: 105
scented pavonia (*bālaka*) *Pavonia odorata*, Willd. See **ADPS**: 498, **NK**: 1, #1822: 122
scented pavonia (*toya*) → *bālaka*? *Pavonia odorata*, Willd. **ADPS**: 498, **NK**: 1, #1822:
scutch grass (*dūrvā*) *Cynodon dactylon* (Linn.) Pers. (**GVDB**: 205): 215
selu plum (*śelu*) *Cordia myxa*, L. non Forssk. See **GJM**: 529 (2), **IGP**: 291b, cf. **AVS**: 3, 1677 f; cf. **AVS**: 2, 180 (C. *dichotoma*, Forst.f.), **NK**: 1, #672 (C. *latifolia*, Roxb.): 83, 120
sesame (*tila*) *Sesamum indicum* L. **GVDB**: 183:

- sesame oil (*taila*) *Sesamum indicum* L.
GVDB: 183 : 43
- sheep (*urabhra*) *Ovis orientalis*, Gmelin?.
See BIA 249 :
- silk-cotton tree (*śālmālī*) *Bombax malabarica*. See Issar: 152 :
- siris (*śirīṣa*) *Albizia lebbeck*, Benth. See AVS: 1, 81, NK: 1, #91 : 120
- siris seeds (*śirīṣamāṣaka*) *Albizia lebbeck*, Benth. See AVS: 1, 81, NK: 1, #91 : 103
- small-flowered crape myrtle (*sidhraka*) *Lagerstroemia parviflora* Roxb. See GVDB: 432 : 126
- 'snake mallow' (*mahābalā*) → *sahadevā*. *Sida spinosa*, L. See NK: 1, #2301, ADPS: 74, Index Kewensis :
- 'snake-killer' (*sarpaghātī*) unknown. See ? :
snakeroot (*sugandhā*) → *sarpagandhā*
Rauvolfia serpentina Benth. ex. Kurz.
See *sarpagandhā*. But may be *Aristolochia indica* Linn. Has been identified with *nākulī*, or *gandhanākulī*. See (GVDB: 219, 436) : 110
- soda crystals (*suvarjikā*) Sodium carbonate. See NK: 2, #45 :
- spikenard (*jaṭāmāṁsī*) *Nardostachys jatamansi* DC GVDB: 163, etc :
- spikenard (*māṁsī*) *Nardostachys grandiflora*, DC. See NK: 1, #1691 : 122
- spikenard (*nalada*) → *māṁsī*. *Nardostachys grandiflora*, DC. See NK: 1, #1691 : 101
- spiny bitter cucumber (*karkāruka*) *Momordica cochinchinensis* (Lour.) Spreng., (Thunb.) Cogn.
See AVS: 2, 1135, IGP 754 (or Beninkasa hispida? AVS: 2, 1127; cf. AVS: 1, 261) :
- strychnine tree (*viṣamuṣṭika*) *Strychnos nux vomica* Linn. GVDB: 373 : 219
- sugar (*sitā*) Ḍalhaṇa makes this equation at 1.37.25 (Su 1938: 162) : 122
- sugar (*śarkara*) *Saccharum officinarum*, Linn. NK: #2182 : 107
- sugar cane (*ikṣu*) *Saccharum officinarum*, Linn. NK: #2182 : 107
- sunflower (*sūryavallī*) → *ādityavallī*, *sūryamukhī*, *Helianthus annuus* Linn. GVDB: 35, 443 : 120
- swan (*haṁsa*) *haṁsa*. ?. See ? :
- sweet flag (*vacā*) *Acorus calamus* Linn. See GVDB: 352–355 : 81, 88
- sweet melon (*ervārūka*) *Cucumis melo*, L. See AVS: 2, 227; AVS: 2, 1140–3, IGP 325–6, NK: 1, #729 (*C. momordica*) :
- sweet plants (*madhuravarga*) The sweet plants are enumerated at *Suśrutasaṁhitā* 1.42.11. See also GVDB: 127 : 43
- sweet-scented oleander (*aśvamāra*) *Nerium oleander*, L. See ADPS: 223, NK: 1, #1709 :
- sweet-scented oleander (*aśvamāraka*) *Nerium oleander*, L. See ADPS: 223, NK: 1, #1709 : 110
- teak (*śāka*) *Tectona grandis*, L.f. See AVS: 5, 245, (MW: 1061) :
- Tellicherry bark (*kuṭāja*) *Holarrhena pubescens* Wall. ex G.Don, with *Wrightia tinctoria* and *W. arborea* considered GVDB: 101–102, ADPS: 267–270 : 78, 214
- thorn apple (*karambha*) *Datura metel*, L. See GVDB: 76 for useful discussion. Also, AVS: 2, 305 (cf. Abhidhānamañjarī), NK: 1, #796 ff. Potter_{rev}: 292 f, ADPS: 132. Possibly the same plant as plumed cockscomb (*indīvara*) (GVDB: 76, 44–45) : 111, 212, 219
- three heating spices (*tryūṣaṇa*) *śuṇṭhī* (Dried ginger) *Zingiber officinale*, Roscoe. ADPS: 50, NK: 1, #2658, AVS: 5, 435, IGP 1232, pippalī (long pepper) *Piper longum*, L. ADPS: 374, NK: 1, #1928, and marica (black pepper) *Piper nigrum*, L. ADPS: 294, NK: 1, #1929 : 121
- three-leaf soapberry (*ariṣṭaka*) *Sapindus trifoliatus* L. (GVDB: 22) :
- three-leaved caper (*varuṇa*) *Crataeva*

- magna (Lour.) DC. See [AVS](#): 2, 202; cf. [NK](#): 1, #696 : 106
- top layer of fermented liquor (*surāmaṇḍa*)
[K&B](#): 2, 502, [NK](#): 2, appendix VI, #49,
[McHugh 2021](#): 39 : 41, 42
- tree cotton (*kārpāsa*) *G. arboreum* L.
[ADPS](#): 231. Pace the identifications of
T. B. Singh and Chuneekar ([GVDB](#): 92,
247), since *G. barbadense* L. is native to
South America and *G. herbaceum* L.
which is native to Africa : 40, 222
- tree cotton (*picu*) See [tree cotton](#) (*kārpāsa*) :
42, 44
- turmeric (*gaūrī*) *Curcuma longa*, L. See
[ADPS](#): 169, [AVS](#): 2, 259, [NK](#): 1, #750 : 82
- turmeric (*haridrā*) *Curcuma longa* Linn.
[GVDB](#): 465 : 83, 121, 127
- turmeric (*rajanī*) *Curcuma longa*, L.
[ADPS](#): 169, [AVS](#): 2, 259, [NK](#): 1, #750 :
26, 122
- turpeth (*trivṛt*) → *trvṛtā*. Operculina
turpethum (Linn.) Silva Manso =
Ipomoea turpethum R. Br. [GVDB](#): 197 :
76, 107, 168, 212
- two kinds of salt (*vasukavasira*) See the
discussion by T. B. Singh and Chuneekar
([GVDB](#): 362–363), who note that when
vasuka is mentioned together with
vasira, two varieties of salt are often
meant (see *vasukavasirā*) : 63
- unhusked rice (*śāli*) *Oriza sativa*, Linn.
[GVDB](#): 395–396 : 26, 220
- various kinds of honey (*madhuvarga*)
Suśrutasaṃhitā's eight categories of
honey. See *Suśrutasaṃhitā* 1.45.132 and
[Dutt](#): 278–279 :
- velvet-leaf (*pāṭhā*) *Cissampelos pariera*, L.
See [ADPS](#): 366, [NK](#): 1, #592, [GJM1](#): 573,
[AVS](#): 1, 95; cf. [AVS](#): 2, 277 : 34, 73,
88, 120
- velvet-mite (*indragopa*) *Kerria lacca*
(Kerr.). Lienhard 1978 : 102
- verbena (*bhāṅgī*) → *phañjī*.
Clerodendrum serratum, L. See
[AVS](#): 2, 121, [ADPS](#): 87 :
- verbena (*phañjī*) *Clerodendrum serratum*,
L. See [AVS](#): 2, 121, [ADPS](#): 87 : 105
- 'Virāṭa's plant' (*vairāṭaka*) unknown. See ? :
- watered buttermilk (*udaśvit*) [MW](#): 183 : 103
- watermelon (*kāḷindaka*) *Citrullus lanatus*
(Thunb.) Matsum & Nak. See [IGP](#)
257, [NK](#): 1, #596, [AVS](#): 2, 1149 :
- weaver's beam tree (*muṣkaka*) *Schrebera*
swietenoides, Roxb. See [AVS](#): 5, 88,
Lord, [NK](#): 1, #2246 : 78, 126
- 'web-milk' (*jālakṣīri*) unknown. See ? :
- wheat (*godhūma*) *Triticum vulgare*, L. See
[HK](#): 744 :
- white babool (*arimeda*) *Acacia*
leucophloea, (Roxb.) Willd. See
[AVS](#): 1, 23 : 34
- white calotropis (*alarka*) *Calotropis*
procera, (Ait.) R. Br. See [NK](#): 1, #428,
[Chopra](#): 46b, [Chopra IDG](#): 305–308 : 43
- white clitoria (*Xsitā*) → *śvetā*? *Clitoria*
ternatea, L. See [AVS](#): 2, 129, [NK](#): 1,
#621 :
- white clitoria (*giryāhvā*) → *śvetā*. *Clitoria*
ternatea, L. See [AVS](#): 2, 129, [NK](#): 1,
#621 :
- white clitoria (*śvetā*) → *giryāhvā*. *Clitoria*
ternatea, L. See [AVS](#): 2, 129, [NK](#): 1,
#621 : 104
- white cutch tree (*somavalka*) *Acacia*
polyacantha, Willd. See [AVS](#): 1, 30, [IGP](#)
7, [GJM1](#): 602, [AVS](#): 2, 935; *pace* [NK](#): 1,
#1038 : 105, 126
- white dammer tree (*sarja*) *Vateria indica*,
L. See [NK](#): 1, #2571, [AVS](#): 5, 349 f,
[AVS](#): 1, 292 f, [Chopra](#): 253a : 34
- white siris (*kiñihī*) *Albizia procera*, (Roxb.)
Benth. See [GVDB](#) 98, [NK](#): 1, #93 : 121
- white teak (*kāśmarī*) → *madhuparnī*.
Gmelina arborea, Roxb. See [GJM1](#): 543,
[Trees](#): 51, [ADPS](#): 240 : 82, 84
- white water-lily (*kumuda*) *Nymphaea alba*,
Linn. [GVDB](#): 105 : 25
- wild asparagus (*bahuputrā*) → *nandana*?
Asparagus racemosus, Willd. See
further [wild asparagus](#) (*śatāvarī*) : 105

- wild asparagus (*śatāvarī*) *Asparagus racemosus*, Willd. See [ADPS](#): 441, [AVS](#): 1, 218, [NK](#): 1, #264, [IGP](#): 103, [AVS](#): 4, 249 ff, [Dymock](#): 3, 482 ff: 80–82, 84, 158, 222
- wild celery (*agnika*) → may be *bhallātaka*, *lāṅgalī*, *ajamodā*, *moraṭa*, or *agnimantha*, [GVDB](#): 4. Uncertain: 120
- wild celery (*ajamodā*) *Apium graveolens*, L.: 120
- wild chinchona (*kādamba*) *Anthocephalus cadamba*, Miq. See [NK](#): 1, #204:
- wild mustard (*saurīyaka*) *Cleome viscosa*, L.? (cf. *Rā.4.144*). See [AVS](#): 2, 116, [NK](#): 1, #615:
- Withania* (*aśvagandhā*) *Withania somnifera* (L.) Dunal. See [AVS](#): 5, 409 f, [Dymock](#): 2, 566 f., [Chevallier](#) 150: 43, 77, 83
- wolfsbane (*vatsanābha*) *Aconitum napellus*, L. See [AVS](#): 1, 47, [NK](#): 1, #42, [Potter_{rev}](#): 4 f. Or *Aconitum chasmanthum* Stapf ex Holmes, [GVDB](#): 357: 211
- wood apple (*kapittha*) *Limonia acidissima*, L. See [AVS](#): 3, 327, [NK](#): 1, #1021: 83, 104, 106
- woodrose (*mūṣikakarṇī*) *Jatopha curcas*, L. [AVS](#): 3, 261, [NK](#): 1, #1374. [GVDB](#): 317; [ADPS](#): 23–25 discuss this issue well: 104, 105
- woodworm (*ghuṇa*) See [note to Atharvaveda 4.16](#):
- yellow-berried nightshade (*kṣudrā*) *Solanum virginianum*, L. See [ADPS](#): 100, [NK](#): 1, #2329, [AVS](#): 5, 164: 121, 122

Glossary

ariṣṭā (bandage): 158f

bandage (*bandha*): 158

bandage (*ariṣṭā*): 158f

bandha (bandage): 158

carmānta (leather): 158

cloth (*plota*): 158

earth (*pāṃśu*): 158

kalpa (procedure): 158

leather (*carmānta*): 158

pāṃśu (earth): 158

pittaviṣa (poison in the bile): 159

plota (cloth): 158

poison in the bile (*pittaviṣa*): 159

procedure (*kalpa*): 158

Todo list

Can't be "sedation"	37
JG could you provide a standard citation reference for this information?	63
find out about uttarabasti	64
passage in N	65
This is a change we should make in the edition.	85
You need not give all the grammatical details about śrotādi. Assume you are talking to knowledgeable Sanskrit scholars.	86
Perhaps <i>kalka</i> here could also mean the <i>Terminalia Bellerica</i> (विभीतक).	88
Euphorbia Antiquorum (Antique spurge)	90
The webpage https://hindi.shabd.in/vairagya-shatakam-bhagacharya-arjun-tiwari/post/117629 says that this verse belongs to the <i>Nītiratna</i> . I could not find this text.	93
The provisional edition should be modified accordingly.	95
There, Ḍalhaṇa comments that deliberation on <i>avapīḍa</i> had been done earlier when it was mentioned. Find that description to know more details.	97
Search for the section where the treatment of <i>ākṣepaka</i> is described.	98
Make the first letter of sentence capital.	98
?	104
?	104
?	104
(?)	104
Cf. Arthaśāstra 1.21.8.	112
I'm still unhappy about this verse.	115
Mention this in the introduction as an example of the scribe knowing the vulgate.	115
fn about sadyas+	115

■ Bear's bile instead of deer's bile.	116
■ punarṇṇavā in the N & K MSS	117
■ śrita for śṛta	117
■ explain more	118
■ Medical difference from Sharma.	118
■ example where the vulgate clarifies that these should be used separately; appears to be a gloss inserted into the vulgate text. . . .	118
■ The two uses of prāpta are hard to translate. prāptāḥ → kṣipraṃ is an example of the vulgate banalizing the Sanskrit text to make sense of a difficult passage.	118
■ √ vyadh not √ vedh (also elsewhere and for the ears), causative optative.	118
■ -> ativiṣa	128
■ Look up the ca. reference.	128
■ Come back to the issue of "kalpa". Look up passages in the Kośa. . . .	135
■ write footnote: don't repeat ativiṣā; vulgate similar to H.	139
■ material corresponds to SS.1.45.205ab, where it describes how alcohol affects the body.	141
■ Or "There are 20 phaṇins and 6 maṇḍalins. The same number are known. There are 13 Rājīmats." Or even, "there are 20 Phaṇins and six of them are Maṇḍalins." Are phaṇins really the same as darvīkaras?	147
■ grammar	148
■ ri- ṛ-?	150
■ varṇa means "colour" elsewhere?	151
■ where is cutting with a knife related to removing bile or phlegm. . . .	164
■ maṣī burned charcoal. Find refs.	164
■ find ref.	169
■ Check out these refs.	170
■ meaning of kalpa	170
■ or a dual?	175
■ Footnote here about who is speaking to whom.	143
■ a kind of asthma?	149
■ Not happy with the last part.	149
■ connecting with the previous pāda?	149
■ (atyartha? excessive?)	150
■ for...dvādaśādhikāḥ? not clear to me, is it dvādaśādhikāḥ?	150
■ (any better medical terms for them?)	150

■	(since the word lagha is not clear to me)	151
■	(Not too happy with it.)	151
■	(not sure about it)	151
■	(Not in vulgate)	151
■	(I am looking for a better translation)	151
■	(I'd need to rework on it).	152
■	(I'd need to rework on it and think about the sequencing of the number).	152
■	(āmadoṣa? Not too sure)	152
■	(2nd hemistich is incomplete)	152
■	(not too sure about the meaning of vyapada)	152
■	not so sure about sodāvarte	152
■	not so sure about it, MW mentions others like Cordia Myxa and Alangium hexapetalum	153
■	not sure about it	153
■	(sāmāhāya- any better word?)	153
■	Not so happy with this translation	154
■	(Not happy with it)	155
■	(the second hemistich is incomplete)	155
■	can śṛta mean here boiled milk? Not happy with the last part . . .	155
■	the rest of the text is unclear to me	155
■	(not so sure about it). [ghṛtābhyaṅgonavasthāsu should it be like ghṛtābhyaṅgo 'navasthāsu?, svedā lepaḥ ghṛtābhyaṅgonavas- thāsu ca yojayet] (Not so happy with the translation)	156
■	See also Ḍalhaṇa at 1.1.1 (Su 1938: 1)	167
■	See chapter 40 of Sūtrasthāna.	168
■	vasā / medas / majjan	168
■	Does bhūtādi a compound or it means ahaṅkāra or ego?	169

